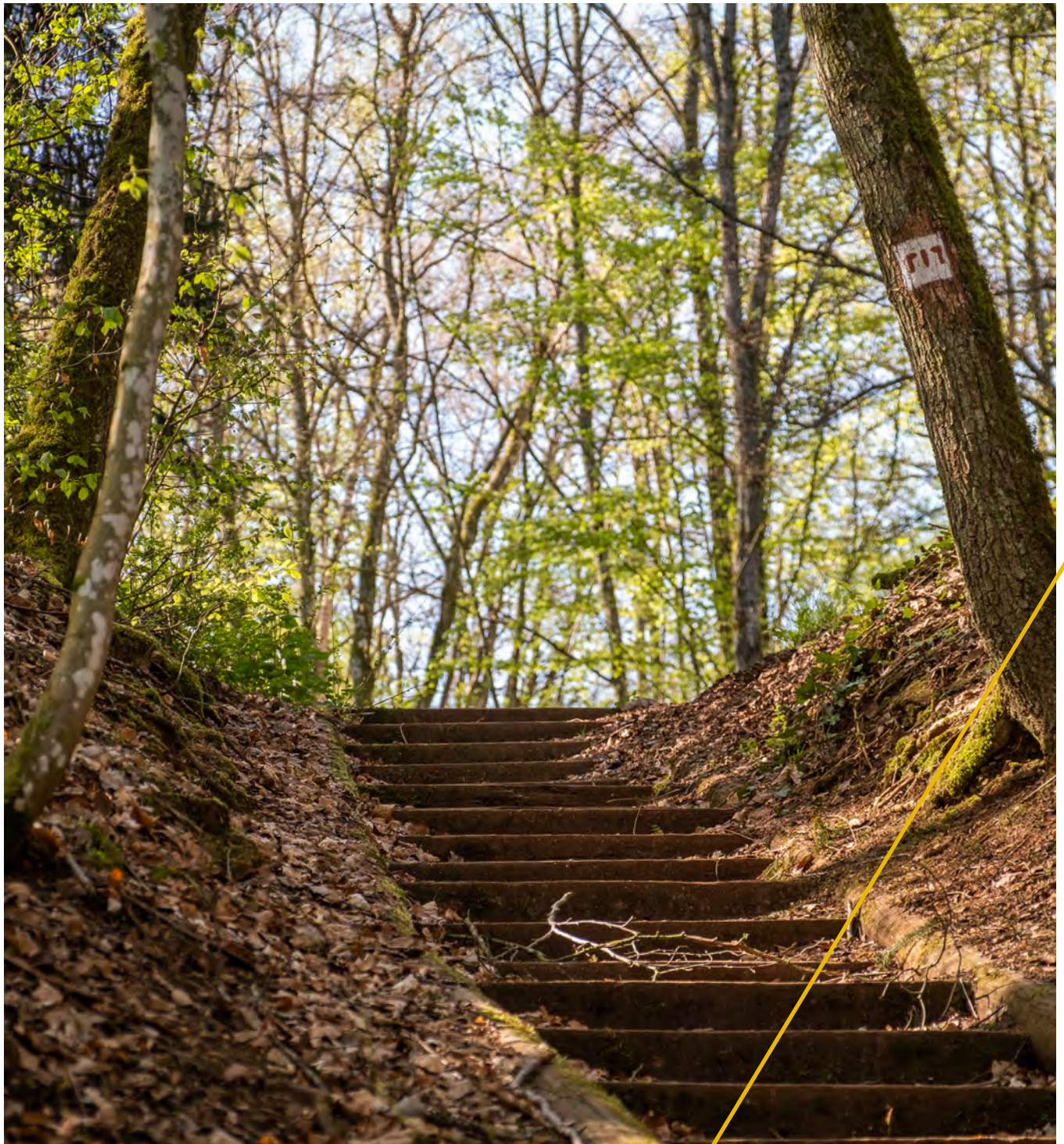

newsmag



N 280 | FEBRUAR 2025

Zweesproochege Buet | Bulletin bilingue



Index

Eis Gemeng. Notre Commune.

Awunner | Habitants | 11.579

Gesamtfläch | Superficie | 771 Ha

Personal | Personnel | 279

Fraen | Femmes | 161

Männer | Hommes | 131



Éditeur responsable

Gemeng Schëffleng



Rédaction

Service des citoyens et de la communication



Images et Illustrations

SCC, Tom di Maggio, Black Magic Tea



Layout, Conception

MOSKITO et Gemeng Schëffleng



Impression

Imprimerie Heintz



Tirage

5 000 exemplaires

Virwuert vum Buergermeeschter Le mot du bourgmestre	04
Retrospektiv Rétrospective	06
Ouverture vun der neier Moartesaison Ouverture de la nouvelle saison du marché	07
Schëfflenger Konschthaus - Ausstellungen Expositions	08
Gronnsteeleegung vum neie Gemengenatelier Pose de la 1 ^{re} pierre du nouvel atelier communal	10
Concert „Bei Eis Doheem“ – Orchestre Estro Armonico	11
Street Art zu Schëffleng Street Art à Schifflange	12
Inauguratioun vum Haus Teranga Inauguration de la maison Teranga	13
Dag vum Bam Journée de l'arbre	14
Soirée des Lauréats	15
European Energy Award	17
Orange Week: Solidaritéitsmarsch Marche de solidarité	18
Hobbymoart	19
Kleeschen Saint-Nicolas	20
Bicherwoch Semaine du livre	21
Respektéiert Gebuert Naissance respectée	21
Seniorefeier Fête des seniors	22
Vereedegung vum Vincent Nothum Assermentation de Vincent Nothum	23
David Goldrake - 25 Years of Magic	24
Soirée de Bienvenue	25
Neiegkeeten Nouveautés	26
Nightlife Bus	27
Nei Mataarbechterinne Nouveaux·lles employé·e·s	28
Bildungslandschaft Paysage éducatif	30
ASBL Schëffleng Hëllef	32
Foto Concours Concours photo	33
Neit Parkkonzept Nouveau règlement de parking résidentiel	34
Elektromobilitéit? Jo - awer sécher! L'électromobilité ? Oui, mais en toute sécurité !	35
Save the date	36
Save the Date Club Haus beim Kiosk	38
Verschiddenes Divers	40
Youth - Rubrik Jugend	41
📄 Info	47
Primen, Subventiounen a Formularen Primes, subventions et formulaires	51
Studentenjobs Jobs étudiante·s	52
Gemengerotssätzungen Réunions du conseil communal	53



Paul Weimerskirch

Buergermeeschter | Bourgmestre

LU — Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Mat dësem Editorial wëlle mir all deene Leit Merci soen, déi am Déngscht vun deenen Anere stinn, fir hire solidareschen Engagement an de Respekt virun de Mënscherechter. Dëst ass d'Basis vum éierleche Mateneen an enger heterogener Gesellschaft.

Krich an Terror uechtert d'Welt. Klimakatastrophen eng un där aner. Mënschen, jonker an eeler, op der Flucht. Nationalen Egoismus an Desolidariséierung. Verletzungen un der Dignitéit vun de Mënschen. Dëst a vill aner Tatsaachen, déi eis beréieren, dominéiere leider d'Aktualitéiten an der Welt, an Europa, zu Lëtzebuerg an enttäuschenderweis och an eiser Gemeng.

Eng Gemeng vum Vivre-ensemble mat bal 12.000 Awunner aus honnert verschidde Nationalitéiten, Kulturen a Reliounen. Eng Gemeng, déi sech eigentlech net duerch Auslännerfeindlechkeet, Rassismus oder Xenophobie auszeechent. Am Géigendeel: mir liewe säit Jore Solidaritéit no bannen an no baussen.

Déi chauvinistesche a vun Haass charakteriséiert Aussoen iwwer Matbiergerinnen op de soziale Medien maache mech dohier gläichermoosse rosen ewéi och traureg. Gott sei Dank sinn d'äraarteg net zoulässeg Kommentaren net d'Reegel, mee intolerabel Exceptiounen. Ech si frou an enger Gemeng ze liewen, wou de Matenee grouss geschriwwen ass, wou all eis Lokalveräiner – ob am Sport, der Kultur, der Fräizäit oder an der Gesellschaft – sech beméie Brécken ze schloen

an d'Zesummeliewen, d'Harmonie an d'Solidaritéit ze stäipen. E Merci all deenen, déi hei aktiv eng Hand mat upaken. Sécherlech ass all Eenzele gefuerdert mat "âme et conscience" seng méiglechst bescht Kontributioun ze leeschten. Anersäits sinn och d'Gemeng, de Buergermeeschter, de Schäfte- a Gemengerot an och eis Mataarbechterinnen op der Gemeng opgeruff hei mam gudden Beispill virzegoen.

Als Gemeng hu mir iwwer all déi Jore viles am Esprit vum harmoneschen Zesummeliewen, vun der Toleranz an dem Versteedsdemech opzeweisen: eis Initiativ Schëffleng Hëllef, déi nei Zesummenaarbecht mat SOS Faim am Haus Teranga, eisen Team Fairtrade Schëffleng a vill anerer schaffe fir Solidaritéit mat de Schwaachen, eis Veräiner sti fir Convivialitéit, eisen Office Social steet fir Hëllef an Ënnerstëtzung an der Nout ... vill Matbiergerinnen engagéieren sech privat, ouni Ophiewes a Gedeessems ronderëm hir eege Persoun ... dat alles verdéngt e Merci, mat Respekt an Unerkennung fir een Engagement vum Häerz a vun der Humanitéit.

De Schäfte- a Gemengerot seet Merci fir dës Aarbecht am Interessi vun der Gemeng an zum Wuel vu villen iwwer d'Grenze vun eiser Gemeng eraus.

Hal ni op unze fänken a fänk ni un opzehalen am Asaz fir eng besser a méi gerecht Welt an deem och solidaresch Communautéit.

FR — Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Avec cet éditorial, nous tenons à remercier tous·tes ceux·celles qui servent les autres pour leur engagement en faveur de la solidarité et du respect des droits de l'homme. Ceci est la base d'une coexistence honnête dans une société hétérogène.

Guerre et terreur dans le monde entier, catastrophes climatiques qui se succèdent, des personnes de tout âge en fuite, de l'égoïsme national et de la désolidarisation, des atteintes à la dignité humaine. Ces faits et bien d'autres qui nous touchent dominent cependant l'actualité dans le monde, en Europe, au Luxembourg et, malheureusement, également dans notre commune.

Une commune de vivre-ensemble de près de 12 000 résident·e·s issu·e·s d'une centaine de nationalités, de cultures et de religions différentes. Une commune qui n'est pas réellement caractérisée par la xénophobie, le racisme ou la xénophobie. Au contraire, nous vivons depuis des années en solidarité interne et externe.

Les déclarations chauvines et haineuses contre les concitoyen·ne·s sur les réseaux sociaux me mettent autant en colère qu'elles me rendent triste. Heureusement, de tels commentaires inacceptables ne sont pas la règle, mais plutôt une exception intolérable. Je me réjouis de vivre dans une commune où le mot « ensemble » est écrit en majuscules, où tous nos clubs locaux — qu'ils soient sportifs, culturels, de loisirs ou sociaux — s'efforcent de construire des ponts et de soutenir la coexistence, l'harmonie et la solidarité. Merci à toutes celles et ceux qui y ont participé activement.

Il est demandé à chaque individu d'apporter la meilleure contribution possible avec « âme et conscience », et ceci aussi du côté de la commune, du bourgmestre, des échevins et du conseil communal, ainsi que de nos collaborateurs·rices qui sont également appelé·es à montrer le bon exemple.

Comme commune, nous sommes fiers de notre esprit de cohabitation harmonieuse, de la tolérance et de la compréhension que nous rencontrons à travers notre initiative Schëffleng Hëlleft, de la nouvelle collaboration avec SOS Faim pour la Maison Teranga, de notre équipe Fairtrade Schifflange et de bien d'autres qui œuvrent pour la solidarité avec les plus faibles. Nos clubs sont synonymes de convivialité, notre Office social est synonyme d'aide et de soutien en cas de besoin, de nombreux concitoyen·ne·s s'engagent en privé, sans chichis ni agitation autour de leur propre personne... tout cela mérite des remerciements, avec respect et reconnaissance pour un engagement du cœur et de l'humanité.

Le conseil des échevins et le conseil communal tiennent à vous remercier pour ce travail dans l'intérêt de la commune et aux bénéficiaires qui vont bien au-delà de notre commune.

Ne cessez jamais de commencer et ne cessez jamais d'œuvrer pour un monde meilleur et plus juste, et ce, pour une communauté plus solidaire.



Retro- spektiv

LU — An dëser éischter Editioun vum Joer werfe mir zesummen e Bléck op déi spannend Evenementer an traditionell Rendez-vousen déi eis Gemeng an de leschte Méint gepräägt hunn. Mat Spannung freeë mir eis awer och op dat wat eis an den nächste Méint erwaart.

FR — Dans cette première édition de l'année, nous vous proposons une rétrospective des événements significatifs des mois passés. Ensemble, célébrons les instants qui ont embelli notre vie locale.





14.10.2024

Ouverture vun der neier Moartesaison

Ouverture de la nouvelle saison du marché

LU — Wéi all Joer ass déi nei Saison vum Moart op der Fräiheitsplaz am Oktober lancéiert ginn. Och dës Kéier waren d'„Confédération luxembourgeoise du Commerce“ an de Lëtzebuerger Maarteverband“ vum Schëfflenger Schäfferot op déi offiziell Saisonserëffnung invitéiert. Musikalesch begleitet gouf d'Erëffnung vun der Band Vocals on tour.

An enger kuerzer Usprooch huet de Buergermeeschter Paul Weimerskirch betount, dass d'Schëfflenger Gemeng frou ass, d'Moartleit all zweete Méinden am Mount op der Fräiheitsplaz begréissen ze kënnen.

No der offizieller Erëffnung gouf et fir all Visiteur e Fairtrade Kaffi an e Croissant. Dono konnten se gemittlech iwwert de Maart trëppelen an zum Schluss nach eng gutt Grillwurst genéissen.



FR — La nouvelle saison du marché sur la Place de la Liberté à Schifflange a été lancée le 14 octobre 2024. Comme le veut la tradition, la Confédération Luxembourgeoise du Commerce et le « Lëtzebuerger Maarteverband » ont été invités par le collège échevinal à l'inauguration qui a été accompagnée musicalement par le groupe Vocals on tour.

Dans une brève allocution, le bourgmestre Paul Weimerskirch a souligné que la Commune de Schifflange se réjouit d'accueillir les commerçante-s du marché chaque deuxième lundi du mois à Schifflange.

L'ouverture officielle a débuté dans une ambiance conviviale autour d'un petit déjeuner composé de café et de croissants Fairtrade et s'est terminée par un barbecue pour tous les visiteurs.

Schëfflenger Konschthaus

Ausstellungen · Expositions



19.10 - 16.11.2024

Entre Deux

LU — D'Ausstellung "Entre Deux" vum Gérard Claude huet seng rezent Skulpture gewisen, déi d'Visiteuren invitéiert hunn, d'Bezéiung tëscht Material, Form a kreativer Expressioun ze entdecken.

Duerch seng Aarbecht huet de Kënschtler d'Verbinding tëscht dem Mënsch an der Natur ervirgehewen, an d'Transformatioun vun organesche Materialien a kënschteresche Formen exploréiert.

FR — L'exposition « Entre Deux » de Gérard Claude a présenté ses sculptures les plus récentes, invitant les visiteurs à explorer le dialogue subtil entre matériaux, forme et expression artistique.

Son travail met en lumière le lien fondamental entre l'homme et la nature, tout en révélant la transformation des matériaux organiques en formes sculpturales.



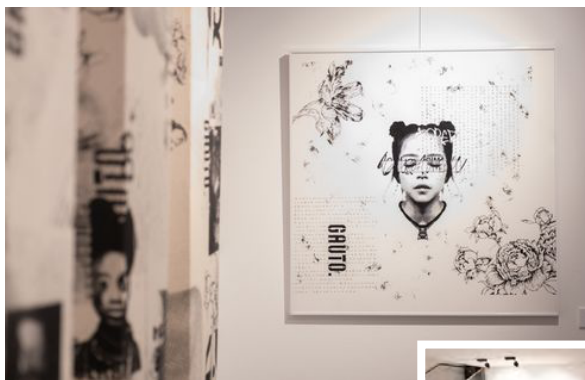
22.11 - 21.12.2024

Echo

LU — D'Ausstellung "Echo" vum Jean-Claude a Gauthier Salvi ass d'Resultat vun enger kënschterescher Resonanz tëscht Papp a Jong. Dës Familjenausstellung huet d'kreativ Synergie tëscht zwee Kënschtler ervirgehewen, déi fir d'éischte Kéier zesammen ausgestellt hunn.

D'Ausstellung "Echo" huet d'Visiteuren invitéiert, d'Interaktioun tëscht traditioneller Molerei an urbanem Siebdruck ze entdecken, an huet en Abléck an déi dynamesch Relatioun tëscht zwee Kënschtler aus verschidde Generatiounen ginn.





FR— L'exposition « Echo » a mis en lumière la synergie créative entre Jean-Claude et Gauthier Salvi, un duo père-fils exposant ensemble pour la première fois. Les visiteurs ont pu découvrir l'interaction entre la peinture traditionnelle et la sérigraphie urbaine. Cette exposition hors du commun a dévoilé un regard inédit sur la relation dynamique entre deux créateurs issus de générations différentes.



11.01 - 15.02.2025

We Are All Naked

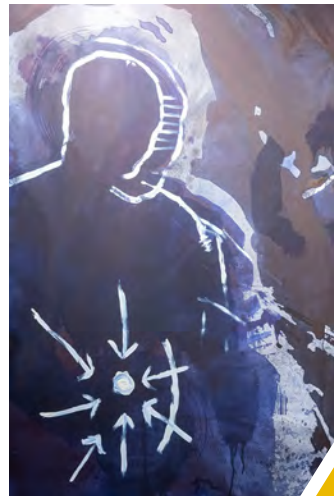


LU— D'Ausstellung "We Are All Naked" belicht d'kreativ Diversitéit vum renomméierte Kënschtler Pit Wagner. D'Nuditéit steet dës Kéier am Mëttelpunkt vu senger Konscht an ass fir hien méi wéi nëmmen e physischt Thema.

Fir de Pit Wagner ass naked, op Lëtzebuergesch plakeg sinn, e philosophesche Begrëff, dee mam Mënsch-Sinn enk verbonne bleift. Verschidden Emotiounen a Konzepter sinn domat verknäppt, wéi d'Naturlechkeet, awer och d'Vulnerabilitéit. De plakege Kierper gëtt zu enger Metapher fir Oppenheet, Éierlechkeet, awer och, fir Fragilitéit a Verwondbarkeet.

FR— L'exposition « We Are All Naked » a mis en valeur la richesse créative de l'artiste renommé Pit Wagner. Cette fois, la nudité s'impose comme le cœur de son œuvre, transcendant sa dimension purement physique.

Pour Pit Wagner, « naked » ou l'idée d'être « à nu » dépasse le simple état corporel pour devenir un concept philosophique intrinsèquement lié à l'humanité. La nudité évoque des émotions et des notions variées, telles que la naturalité, mais également la vulnérabilité. Le corps nu se transforme en métaphore d'ouverture, de sincérité, mais aussi de fragilité et de sensibilité.



25.10.2024

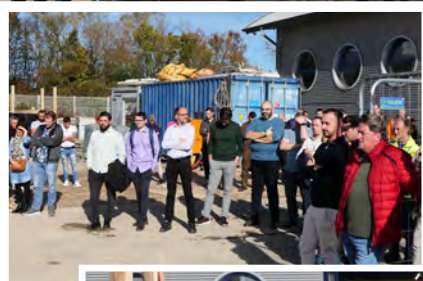
Gronnsteeleung vum neie Gemengenatelier

Pose de la 1^{re} pierre du nouvel atelier communal

LU — De 25. Oktober 2024 huet d'Gemeng Schëffleng den éischte symbolesche Stee fir den neie Gemengenatelier geluecht, wat e wichtige Schrëtt fir den technesche Service vun eiser Gemeng markéiert. Mat der wuessender Bevëlkerung zu Schëffleng ass et ëmmer méi wichtig, den technesche Service ze stäerken, fir den Erwaardunge vun den Awunnerinne gerecht ze ginn.

Dëse Projet erméiglecht den Ausbau an d'Moderniséierung vum Atelier a schafft méi Raum fir Material a Personal. Esou ka schnell op déi aktuell an zukünfteg Besoine vun de Biergerinne reagéiert ginn. Dës nei Infrastruktur ass ganz am Sënn vun de Wäerter vun der Gemeng an am Respekt vun der Ëmwelt an den natierlech Ressourcen entworfen ginn.

D'Event huet ënner der Präsenz vun de Vertriederinne vun der Gemeng an de Projetspartner stattfonnt – e symbolesche Moment, deen eist Engagement fir eng nohalteg Zukunft zu Schëffleng ënnersträicht.



FR — Le 25 octobre 2024, la Commune de Schiffange a célébré la pose de la 1^{re} pierre du nouvel atelier communal, marquant une étape importante pour le service technique de notre commune. Face à la croissance démographique continue de Schiffange, il est devenu essentiel de renforcer les services techniques pour répondre aux attentes des habitant·es.

Ce projet de restructuration et d'extension permettra d'offrir plus d'espace pour le matériel et les équipes, assurant ainsi une réponse efficace aux besoins actuels et futurs de la population. En accord avec les valeurs de la commune, cette nouvelle infrastructure a été conçue pour respecter l'environnement et les ressources naturelles.

L'événement s'est déroulé en présence de représentant·es de la commune et des partenaires du projet, symbolisant notre engagement pour un avenir durable à Schiffange.



27.10.2024

Concert "Bei Eis Doheem"

LU — Traditionungeméiss huet d'Gemeng Schëffleng de 27. Oktober op de Concert „Bei Eis Doheem“ agelueden.

Den Orchester "Estro Armonico" ënnert der Direktioun vum Jeannot Weimerskirch woussst och d'ëscht Joer nees ze iwwerzeegen an huet de richtegen "Toun" zwëschent schéiner a stëmmungsvoller Musek getraff.

E grouse Merci un d'Participant-einne, d'Buvette Drëtt Halbzäit an d'AMCIS.

FR — Comme le veut la tradition, la Commune de Schiffange a invité ses citoyen·nes au concert « Bei Eis Doheem » (trad. : chez nous) qui s'est tenu le 27 octobre 2024 au Centre Sportif.

De nouveau, l'orchestre « Estro Armonico », sous la direction de Jeannot Weimerskirch, a su convaincre le public avec un concert réussi.

Nous remercions tous les participant·es d'être venu·es. Un grand merci également à la Buvette Drëtt Halbzäit et l'AMCIS.

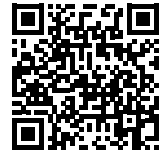


Replay vum · du
Concert

Street Art zu Schöffleng



Mural
Painting
Video



LU—Street Art zu Schöffleng boomt an de Park Léonie Koullen ass e perfekt Beispill. Op dëser Plaz hutt Dir d'Méiglechkeet en neie Mural Painting vum talentéierte Kënschtler Alain Welter ze bewonneren an och nach eis Minett Flower, e Wierk dat speziell fir Nationalfeierdag 2024 gesprayed gouf bewonneren. De Park Léonie Koullen gëtt esou zu enger Plaz vu Begeeschterung an Inspiratioun, déi lokal Kreativitéit an den Engagement vun der Gemeng fir Stroossekonscht feiert.

FR—Le street art à Schifflange est en pleine effervescence, et le parc Léonie Koullen en est un parfait exemple. À cet endroit, vous aurez l'opportunité d'admirer une nouvelle peinture murale réalisée par l'artiste talentueux Alain Welter et notre Minett Flower, une œuvre qui a été spécialement pulvérisée lors de la Fête nationale 2024. Ainsi, le parc Léonie Koullen devient un véritable lieu de rencontre et d'inspiration, célébrant la créativité locale et l'engagement des citoyen·nes dans le street art.



Inauguratioun vum Haus Teranga

Inauguration de la maison Teranga

12.11.2024



LU—TERANGA ass den 12. November ageweit ginn. Kommt laanscht an entdeckt wat sech hannert der Hausnummer 35 an der Liberatiounsstrooss zu Schëffleng esou alles verstoppt. TERANGA ass eng Plaz fir zesummen ze kommen a sech iwwert d'Agro-Liewensmëttel-Transitioun auszetauschen. Zil ass et Workshops an Diskussiounen ronderëm dëst wichtegt Thema ze organiséieren an ze fërderen an esou zesummen eng nohalteg Zukunft ze gestalten.

D'Gemeng Schëffleng ass houfreg op dësem Projet mat SOS Faim Luxembourg zesummenzeschaffen, an dëst mat der Ënnerstëtzung vum Ministère fir auswäerteg an europäesch Ugeleeënheeten, dem Logementsministère, der Fondation Losch an der ŒUVRE Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.



FR—La maison TERANGA a été inaugurée le 12 novembre 2024 à Schifflange. TERANGA est un lieu d'échanges et d'actions autour des enjeux cruciaux liés à l'alimentation et à l'agriculture durable. Ce tiers-lieu, situé au 35 avenue de la Libération à Schifflange, est un laboratoire d'idées et d'initiatives où citoyen-ne-s, producteurs-rices et experte-s se rencontrent pour discuter d'un futur alimentaire plus respectueux de la planète et du vivant.

La Commune de Schifflange est fière d'être en partenariat avec SOS Faim Luxembourg pour ce projet qui est également soutenu par le ministère des Affaires Étrangères, le ministère du Logement, la Fondation Losch et l'ŒUVRE Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte.

Dag vum Bam

Journée de l'arbre

16.11.2024



LU — Um nationalen Dag vum Bam huet de Schäfferot mat Ënnerstëtzung vun der Ëmweltkommissioun, de Klima an NaturPakt Teams e wichtegt Zeeche gesat fir d'Biodiversitéit.

Dofir hu vill fläisseg Hänn e „Sorbus Aria“ hannert dem Boulodrome Nazzareno Bocci geplanzt, esou wéi och zousätzlech Beem fir d'Landschaft ronderëm ze beräicheren.

FR — Dans le cadre de la Journée nationale de l'arbre, le collège échevinal, la Commission de l'environnement et les équipes Climat et Pacte nature de la commune ont souhaité réaffirmer leur engagement pour la sauvegarde de la biodiversité.

C'est pourquoi de nombreuses mains assidues ont planté un « Sorbus Aria » derrière le Boulodrome Nazzareno Bocci, ainsi que des arbres supplémentaires pour enrichir le paysage environnant.



Soirée des Lauréat-e-s

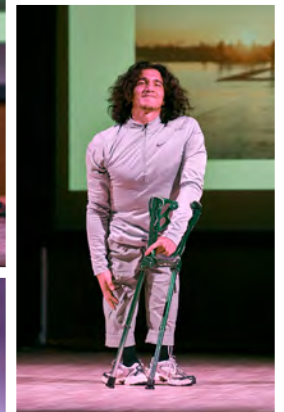
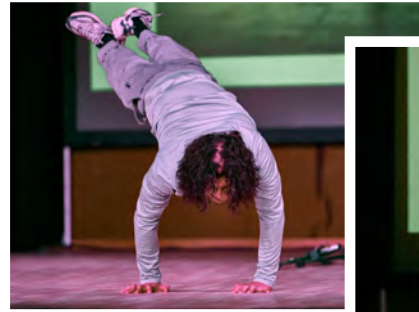
19.11.2024



LU — Den 19. November goufen am Hall Polyvalent déi sportlech a kulturell Laureat-inne geéiert.

En ofwiesslungsräichen Owend mat richtig gudder Musek vun All Reitz Reserved, spektakulären Opféierunge vun de Sweet Devils Cheerleaders a vum Bboy Haiper – Youcef Mechari a flotter Animatioun. En Owend op deem all d'Schëfflenger-inne häerzlech invitéiert ware fir zesumme mat der Gemeng, der Kulturkommissioun an der Sport- a Fräizäitkommissioun déi Schëfflenger Laureat-innen ze zelebréieren.





FR — Le 19 novembre, les lauréat·e·s sportifs·ves et culturel·les ont été honoré·e·s au Hall Polyvalent à Schifflange.

Une soirée variée avec de la bonne musique de All Reitz Reserved, des shows spectaculaires des Sweet Devils Cheerleaders et de Bboy Haiper – Youcef Mechari, ainsi qu'une animation exceptionnelle. Un événement auquel tous·tes les habitant·e·s de Schifflange ont été cordialement invité·e·s pour célébrer, ensemble avec la Commune de Schifflange, la Commission de la culture et la Commission des sports et des loisirs, les exploits de nos lauréat·e·s.



Video
Reportage

European Energy Award

28.11.2024



LU D'Gemeng Schëffleng ass den 28. November 2024 zu Bolzen an Italien fir d'drëtt Kéier mam „European Energy Award“ als Gold Gemeng zertifizéiert ginn.

Duerch eist laangjäregt Engagement am Beräich vun der Kreeslafwirtschaft an och duerch d'Upassung un de Klimawandel konnte mir trotz verschäerfte Critèren eise Gold Status säit 2019 bäibehalen.

Dëst Resultat ännersträicht dat ambitiéis Engagement vun eiser Gemeng am Beräich Nohaltegkeet a Klimaschutz a weist, datt Schëffleng mat Recht op der europäescher Landkaart als innovativ a motivéiert Gemeng figuréiert.

FR La Commune de Schifflange a été certifiée, et ce, pour la 3^e fois consécutive, commune « GOLD » le 28 novembre 2024 à Bolzano, en Italie par le l'« European Energy Award ».

Grâce à notre activité de longue date dans le domaine de « l'économie circulaire » ainsi que de « l'adaptation au changement climatique », nous avons pu conserver notre statut GOLD depuis 2019 malgré des critères toujours plus stricts.

Ce résultat démontre que notre commune est sur la bonne voie grâce à ses engagements dans le domaine de la durabilité et de la protection du climat et que nous figurons à juste titre sur la carte européenne comme commune innovante et motivée.

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD **GOLD**
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

75%





Solidaritéitsmarsch

Marche de solidarité

30.11.2024

LU—Vill Leit hu sech versammelt fir un engem Solidaritéitsmarsch am Kader vun der **Orange Week** deelzehuelen. Dëse Marsch hat d'Zil zum Thema Cat-Calling ze sensibiliséieren, en inakzeptabelt Verhalen dat vill Leit beaflosst, besonnesch d'Fraen.

De Carlo Feiereisen, 1. Schäffen aus der Gemeng Schëffleng huet deene Leit déi do waren ee klaren a staarken Message mat op de Wee ginn: Gewalt huet keng Plaz a keng Berechtigung an eiser Gesellschaft, an och net an eiser Gemeng.

E grouse Merci geet un d'Chancëgläichheetskommissioun an hire Präsident Carlo Lecuit fir hiren Asaz fir Gläichheet an d'Organisatioun vun dëser Initiativ. Och der Madamm Claudine Speltz, Präsidentin vum Fraerot e besonnesche Merci datt si de Wee op Schëffleng fonnt huet. De Marsch war e staarken Moment vu Solidaritéit an Engagement, wou Memberen aus der Gemeng, lokal Associatiounen an Aktivist-innen zesumme bruecht huet.

FR—De nombreuses personnes se sont rassemblées pour participer à une marche de solidarité dans le cadre de l'**Orange Week**. Cette marche avait pour objectif de dénoncer le cat-calling, un comportement inacceptable qui affecte de nombreuses personnes, en particulier les femmes.

Carlo Feiereisen, 1^{er} Échevin de la Commune de Schifflange a rappelé l'importance de l'Orange Week et a délivré un message clair et fort aux personnes présentes : la violence n'a pas sa place dans nos communautés, ni dans notre société, ni dans notre commune.

Un grand merci à la commission à l'égalité des chances et à son président Carlo Lecuit pour leur engagement en faveur de l'égalité et l'organisation de cette initiative. Un merci également à Mme Claudine Speltz, présidente du CNFL, pour sa participation. La marche a été un moment fort de solidarité et d'engagement, rassemblant des membres de la communauté, des associations locales et des militant·e·s.





Hobbymoart

30.11 & 1.12.2024



LU — Fir wanterlech Stëmmung huet den traditionellen Hobbymoart zu Schëffleng de Weekend vum 30. November an 1. Dezember 2024 gesuergt.

Hobbykënschtler-innen hunn hir schéinste Wierker an Aarbechten ausgestellt an d'Leit konnte schonn deen een oder anere Chrëscht dagskaddo fir hir Léifst hei fannen. Vu faarwege Bijouen iwwert selwer gebitzte Kleeder bis hin zu metalle Skulpturen a Konterbontes zur Wanterzäit, war alles dobäi.

Solidaritéit war wéi ëmmer grouss geschriwwen beim Hobbymoart an esou waren och eng Handvoll Infostänn zu deene verschiddensten Theme vertrauden an e groussen Deel vun de Suen, déi era komm sinn, goufe fir karitativ Zwecker gespent.

E Merci geet un eis Veräiner, déi sech um Food Village bedeelegt hunn a während dem ganze Weekend fir richtig leckert lessen a Gedrénks gesuergt hunn.



FR — Le traditionnel Hobbymarkt de Schiffflange a créé une ambiance hivernale le weekend du 30 novembre au 1^{er} décembre 2024 au Hall Polyvalent.

Plusieurs artistes et amateur-ice-s créatifs-tives ont exposé leurs plus belles œuvres et réalisations. Les visiteurs ont pu en profiter et trouver l'un ou l'autre cadeau de Noël pour leurs proches.

Comme d'habitude, la solidarité a été un aspect important du Hobbymarkt. C'est pour cela que des stands d'information sur les sujets les plus divers ont été mis en place. Les visiteurs ont eu l'opportunité de s'informer et de s'impliquer activement pour la bonne cause.

Merci aux associations qui ont participé au Food Village et qui ont préparé de délicieux plats salés et sucrés, ainsi que des boissons chaudes pendant tout le weekend.



**Video
Reportage**

Kleesche, Kleesche, léiwen Zinniklos...

1.12.2024

LU—Den 1. Dezember 2024 hat de Kleeschen sech mat sengen Engelcher an Houseker op de Wee bei d'Schëfflenger Kanner gemach.

Voller Virfreed sinn d'Kanner mat hiren Elteren a Grousselteren an den Hall Polyvalent komm an hu mat engem schéine Laachen a groussen Aen de Kleesche begréisst. Ënnert der Begleedung vun der Schëfflenger Musek ass dat bekannte Lidd „Léiwe Kleeschen, gudde Kleeschen“ voller Elan ugestëmmt ginn.

Éier de Kleeschen op sengem schéine grousse Stull Plaz geholl huet fir all Kand eenzel ze begréissen an him seng Titchen ze ginn, huet hien de Gemengeresponsablen Merci gesot, dass hien och dëst Joer nees konnt op Schëffleng kommen.



FR—Le 1^{er} décembre 2024, Saint-Nicolas a visité les enfants schiffangeois accompagné de ses anges et des pères Fouettards.

Les enfants, avec les yeux qui brillent et pleins d'impatiences, ainsi que leurs parents et grands-parents, lui ont souhaité la bienvenue au Hall Polyvalent. Encadré musicalement par la Schëfflenger Musek, le public a chanté d'une voix ferme la chanson la plus connue « Léiwe Kleeschen, gudde Kleeschen ».

Avant de prendre place sur son grand fauteuil pour saluer individuellement chaque enfant et lui remettre sa « Titchen », Saint-Nicolas a remercié les responsables communaux de lui avoir permis de venir une nouvelle fois à Schifflange.



Video
Reportage



Bicherwooch

Semaine du livre

2.12 - 9.12.2024



FR— Le 2 décembre a eu lieu l'ouverture officielle de la semaine du livre au sein de la Commune de Schiffflang. Les passionné·e·s de lecture de tous les âges étaient au rendez-vous pendant la semaine du livre à l'Hôtel de Ville.

LU— Den 2. Dezember war de Vernissage a soumat den offizielle Startschoss vun der Bicherwooch an der Gemeng Schëffflang. Bicherwiern, ob Grouss oder Kleng, déi vum Liese begeeschtert sinn, hunn sech d'Bicherwooch net entgoe gelooss.



Respektéiert Gebuert Naissance respectée

9.12.2024

LU— Organiséiert vun der Gemeng Schëffflang, dem Aude Gastauer, dem Mathilde Elind an dem Dr Bénédicte Simon, huet dësen Owend e Public zesumme bruecht, dee méi iwwert d'Gebuertsgewalt, besonnesch bei Keeserschnëtter, wollt léieren. No der Begrëssung vum Carlo Lecuit, President vun der Chancëgläichheetskommisioun, koum eng Aféierung an d'Thema duerch déi dräi Spriecherinnen.

D'FAUCS Method ass eng Approche, déi et de Fraen erlaabt aktiv bei der Gebuert matzemaachen, wat eng Erfahrung änlech wéi déi vun enger traditioneller Gebuert bitt. D'Konferenz war en entscheidende Schrëttfird'Ëffentlechkeet and'Gesondheetpersonal ze sensibiliséieren, a Gebuerten ze promovéieren, déi d'Rechter an d'Wiel vun de Frae respektéieren.

FR— Organisée par la Commune de Schiffflang, Aude Gastauer, Mathilde Elind et le Dr Bénédicte Simon, cette soirée a réuni un public engagé sur les violences obstétricales, en particulier lors des césariennes. La soirée a débuté par un mot de bienvenue de Carlo Lecuit, président de la commission à l'égalité des chances, suivi d'une introduction au sujet par les intervenantes.

La méthode FAUCS est une approche qui permet aux femmes de participer activement à la naissance, procurant ainsi une expérience proche de celle d'un accouchement par voie basse. Cette conférence a été cruciale pour sensibiliser le public et le personnel de santé et promouvoir un accouchement respectueux des droits et des choix des femmes.

Seniorefeier

Fête des seniors

11.12.2024

LU— Och dëst Joer huet d'Seniorefeier op en Neits an der Gemeng Schëffleng stattfonnt. De Schäfferot zesumme mat der Seniorekommissioun huet all d'Senioren-innen aus der Gemeng op eng charmant Feier mat gudder Ambiance an natierlech engem leckere Maufel invitéiert.



FR— Cette année encore, la Commune de Schifflange a une fois de plus mis les petits plats dans les grands pour célébrer ses seniors. Le conseil communal et la commission des seniors ont chaleureusement convié tous les seniors de la commune à une fête conviviale, rythmée par une ambiance joyeuse et, bien sûr, un banquet savoureux qui a ravi les papilles des invité-e-s.



Video
Reportage

Vereedegung vum Vincent Nothum

Assermentation de Vincent Nothum

6.01.2025



LU—Nodeems den Här Yves Fiorelli an der Gemengerotssëtzung vum 13. Dezember 2024 ugekënnegt hat seng Demissioun als Gemeengeconseiller anzereechen, ass den Nächstgewielte vun der LSAP-Lëscht, den Här Vincent Nothum, de 6. Januar 2025 a Präsenz vum Schäfferot vum Buergermeeschter Paul Weimerskirch vereedegt ginn.

De Vincent Nothum ass 1978 zu Diddeleng op d'Welt komm an ass vu Beruff Schoulmeeschter. Deemno ass et keng Iwweraschung, datt hie sech besonnesch fir den Enseignement, d'Jugend an net ze vergiessen de Sport wëll asetzen.

Mir wënschen dem Vincent Nothum eng glécklech Hand bei der Ausübung vu sengem Mandat.

FR—Après l'annonce de la démission de M. Yves Fiorelli de son poste de conseiller communal lors de la séance du conseil communal du 13 décembre 2024, le prochain élu de la liste LSAP, M. Vincent Nothum, a prêté serment le 6 janvier 2025 devant le bourgmestre Paul Weimerskirch et ce en présence des échevins.

Vincent Nothum, né à Dudelange en 1978, est enseignant de profession. Il est donc évident pour lui de s'engager particulièrement en faveur de l'éducation et de la jeunesse, sans oublier le sport.

Nous souhaitons à Vincent Nothum bonne chance dans l'exercice de son mandat.

David Goldrake 25 Years of Magic

02.02.2025

LU—E grouse Merci u jiddereen deen den 2. Februar 2025 um David Goldrake senger Show am Hall Polyvalent deelgeholl huet! Är iwwerrascht Aen hunn de Raum beliicht an hunn dës Show nach méi magesch gemaach wéi se scho war. E grouse Merci un den David Goldrake fir seng aussergewöhnlech Show déi eis all an eng Welt vun Illusiounen an Iwwerraschungen transportéiert huet.

FR—Un grand merci à tous·tes ceux·celles qui ont assisté au spectacle de David Goldrake au Hall polyvalent de Schiffange le 2 février 2025 ! Vos yeux émerveillés ont illuminé la salle et ont rendu ce show encore plus magique. Un immense merci à David Goldrake pour son spectacle exceptionnel qui nous a tous transportés dans un monde d'illusions et de surprises.



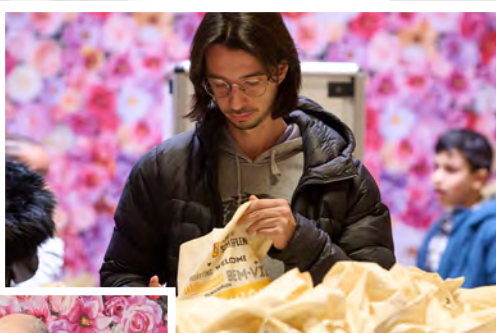
Soirée de Bienvenue

04.02.2025

LU—De 4. Februar 2025 huet de Schännerot déi nei Schëfflenger Bierger-innen, déi tëscht dem 1. Oktober 2023 an dem 31. Dezember 2024 ukomm sinn, op d'„Soirée de Bienvenue“ agelueden. De Buergermeeschter Paul Weimerskirch huet a Presenz vu Memberen aus dem Schäffen- a Gemengerot sou wéi der Kommissioun fir interkulturellt Zesummeliwwen an der Biergerkommissioun d'Leit häerzlech begréisst an hinne wichteg Informatiounen an Erklärungen iwwert eis Gemeng ginn. Dozou krut all Famill och nach e flotte “Kit de Bienvenue”.



FR—Le 4 février 2025, le collège échevinal a invité les nouveaux·lles résident·es schiffangeois·es arrivé·es entre le 1er octobre 2023 et le 31 décembre 2024 à sa traditionnelle « Soirée de bienvenue » à l'Hôtel de Ville. Le bourgmestre Paul Weimerskirch avec des membres du conseil communal ainsi que des commissions du vivre-ensemble interculturel et des citoyen·nes a accueilli chaleureusement les nouveaux·lles résident·es et leur a donné d'importantes explications intéressantes sur Schiffange ainsi qu'un kit de bienvenue.

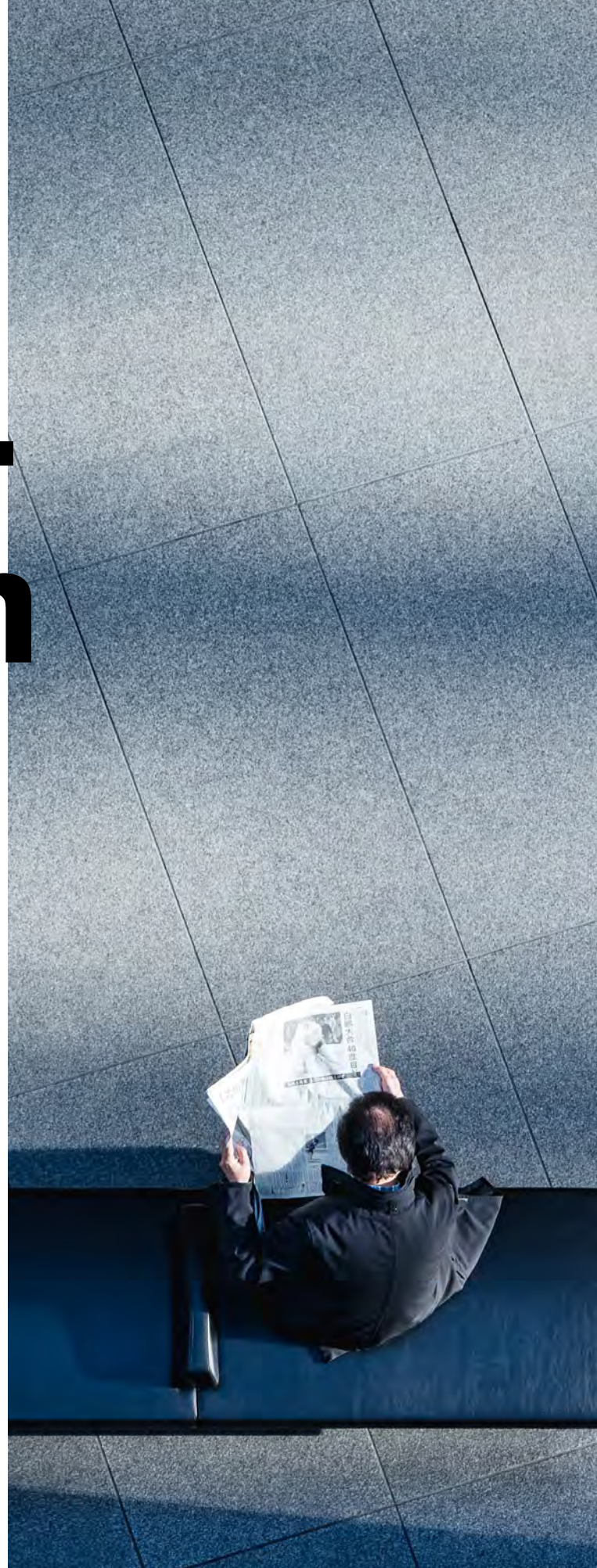




Neieg- keeten

LU—Är exklusiv Informationsquell iwwert déi lescht Entwécklungen an eiser Gemeng. Mir halen lech au courant iwwert déi rezent Chantieren zu Schëffleng. Informatiounen, déi e wichtege Lien mat eiser Gemeng hunn, fannt Dir hei.

FR—Votre source d'informations exclusive sur les développements les plus récents au sein de notre commune. Explorez cette section pour découvrir les chantiers en cours, ainsi que d'autres informations importantes liées à Schifflange.





NIGHTLIFE BUS

ESCH/ALZETTE-SCHIFFFLANGE

LU_Den Nightlife Bus hält elo zu Schëffleng

Säit dem 7. Februar huet den Nightlife Bus en neie Fuerplang an huet seng Streck mat 4 zousätzlechen Arrëten zu Schëffleng erweidert. Dëse gratis a séchere Service, dee vun der Stad Esch-Uelzecht an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Schëffleng ugebuede gëtt, mécht d'Nuetsrees nach méi einfach a méi sécher.

Den Nightlife Bus fiert all Freideg a Samschdeg, ouni Reservatioun, sou datt jiddereen einfach a sécher nom Erausgoen heem kënt.

- 1. Depart um 1:00 Auer
- 2. Depart um 3:10 Auer



Fuerplang Horaires



FR_Le Nightlife Bus s'arrête désormais à Schifflange

Depuis le 7 février, le Nightlife Bus a mis en place un nouvel horaire et a élargi son itinéraire avec quatre arrêts supplémentaires à Schifflange. Ce service gratuit et sécurisé, proposé par la Ville d'Esch-sur-Alzette en collaboration avec la Commune de Schifflange, facilite davantage les déplacements nocturnes.

Le Nightlife Bus circule chaque vendredi et samedi, sans réservation, permettant à chacun-e de rentrer tranquillement et en toute sécurité après une sortie.

- 1^{er} départ à 1:00 heure
- 2^e départ à 3:10 heures





NEI MATAARBECHTER-INNE NOUVEAUX-ELLES COLLABORATEURS-RICES



JO MALANO

Service des citoyens et de la
communication – Événementiel

Engagement au 1/02/2024



JENNIFER POPESCU-URBAIN

Service des citoyens et de la
communication – Communication

Engagement au 1/06/2024



LAURA HERRIG-QUINT

Piscine municipale
Instructrice de natation

Engagement au 01/06/2024



JUDITH DIAS

Guichet unique
Employée

Engagement au 1/09/2024



JORDANE SILVA

Service régie
Installateur CITP

Engagement au 01/09/2024



LILIANA DA SILVA

Service nettoyage
Agente de nettoyage

Engagement au 01/09/2023



ALIDA CULA

Service nettoyage
Agente de nettoyage

Engagement au 1/09/2024



HELDER CORREIA

STNI - Apprenti administratif et
commercial

Engagement au 16/09/2024



PHILIPPE DIAS ALVES

Service financier – Apprenti
administratif et commercial

Engagement au 16/09/2024



ADELISA ZORNIC
**SUDD – Apprentie administrative
et commerciale**
Engagement au 16/09/2024



SVEN HOFFKAMP-MEYER
**Piscine municipale
Instructeur de natation**
Engagement au 16/09/2024



AYDAN BEAUSEJOUR
**Piscine municipale
Apprenti instructeur de natation**
Engagement au 16/09/2024



JEFFREY RAMOS CORREIA
**Piscine municipale
Apprenti instructeur de natation**
Engagement au 16/09/2024



VANESSA SARTOR
**Service Pédibus
Aide monitrice**
Engagement au 16/09/2024



NANCY ERPELDING
**Service Pédibus
Aide monitrice**
Engagement au 16/09/2024



NORDINE RIES
**Service de l'Urbanisme et
du Développement durable**
Engagement au 1/10/2024



MIKE MADUREIRA SANTOS
**Service régie -
Électricien DAP**
Engagement au 1/10/2024



HALIDA RAMDEDOVIC
**Services des Travaux Neufs et des
Infrastructures - Ingénieure**
Engagement au 15/10/2024

Bildungslandschaft Paysage éducatif



Lydie Schmit - Außenansicht des alten Gebäudes / Extérieur vieux bâtiment

DE_ Machbarkeitsstudie zur Einrichtung einer anerkannten Europäischen Schule / EEA am Standort „Op de Fléierchen“ in Schifflingen

Im Anschluss an die im Laufe des Jahres 2024 durchgeführte vergleichende Standortanalyse, bei der der Standort „Op de Fléierchen“ eindeutig favorisiert wurde, haben die Verantwortlichen der Gemeinde sowie das Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend im November 2024 die Machbarkeitsstudie eingeleitet, mit der die funktionale, technische, organisatorische und mobilitätsbezogene Machbarkeit sowie die Integration in das bestehende Stadtgefüge des EEA-Projekts am Standort „Op de Fléierchen“ genauer überprüft werden soll.

Darüber hinaus und in Anbetracht der unmittelbaren Nähe des Standorts Op Hudelen, der für die Ansiedlung der zukünftigen integrierten kommunalen Infrastruktur „Bildungshaus op Hudelen“ vorgesehen ist, die aus einer neuen Grundschule besteht und an die derzeitige Maison Relais angrenzt, sollte die Machbarkeitsstudie

FR_ Étude de faisabilité portant sur l'implantation d'une école européenne agréée / EEA sur le site du lieu-dit « Op de Fléierchen » à Schifflange

Suite à l'analyse comparative de sites menée en cours de l'année 2024 et favorisant clairement le lieu-dit « Op de Fléierchen », les responsables communaux ainsi que le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ont engagé, dès novembre 2024, l'étude de faisabilité permettant de vérifier plus en détail la faisabilité fonctionnelle, technique, organisationnelle et en matière de mobilité et d'intégration dans le tissu urbain existant, du projet EEA au lieu-dit « Op de Fléierchen ».

De plus, et vu la proximité immédiate du site Op Hudelen prévu pour l'implantation de la future infrastructure communale intégrée « Bildungshaus op Hudelen », se composant d'une nouvelle école fondamentale attenante à la maison relais actuelle, l'étude de faisabilité devra permettre également une identification du potentiel de création d'effets de synergie entre la Commune et l'État, en

auch eine Identifizierung des Potenzials zur Schaffung von Synergieeffekten zwischen der Gemeinde und dem Staat ermöglichen, insbesondere in den Bereichen der Sport- und Parkinfrastrukturen.

Es stellte sich rasch heraus, dass der Mobilitätsaspekt, sowohl in Bezug auf den Verkehr als auch auf das Parken auf dem Gelände und die Anbindung an die Rue de Noertzange, das entscheidende Element der Machbarkeitsstudie darstellt. Parallel dazu wird ein architektonisches Grundkonzept mit seinen möglichen Varianten entwickelt.

Schließlich werden alle Optionen zur Umsetzung des EEA-Projekts, einschließlich einer ersten groben wirtschaftlichen und finanziellen Schätzung, anhand von Kriterien bewertet, die mit den Verantwortlichen der Gemeinde und den Vertretern des Staates vereinbart wurden. Die Ergebnisse der Machbarkeitsstudie werden für das erste Quartal 2025 erwartet.

Lydie-Schmit-Schule

Die Arbeiten im neuen Gebäude laufen auf Hochtouren. Kürzlich wurden die Estricharbeiten abgeschlossen, sodass nun die Fußbodenheizung getestet werden kann. Anschließend erfolgt die Verlegung der Bodenbeläge, womit ein weiterer großer Schritt zur Fertigstellung gemacht wird.

Im alten Gebäude gehen die Abrissarbeiten weiter, während gleichzeitig mit dem Wiederaufbau begonnen wurde, um Zeit zu sparen. Die Konstruktion zur Stabilisierung des Dachstuhl wurde von einer Spezialfirma geplant und errichtet. Dadurch erhält die Baustelle einen besonderen Charakter und bietet einen einzigartigen Anblick.

particulier dans les domaines des infrastructures sportives et de parking.

Il s'est avéré très rapidement que le volet mobilité, tant du point de vue de la circulation que du stationnement sur le site ou encore du raccordement à la rue de Noertzange, constitue l'élément décisif de l'étude de faisabilité. Parallèlement, un concept architectural de base est développé, ainsi que ses éventuelles variantes.

Finalement, l'ensemble des options de mise en œuvre du projet EEA, y inclus une première estimation économique et financière sommaire, seront évaluées sur base de critères convenus d'un commun accord avec les responsables de la Commune et les représentants de l'État. Les résultats de l'étude de faisabilité sont prévus au cours du premier trimestre 2025.

École Lydie Schmit

Les travaux dans le nouveau bâtiment battent leur plein. Le coulage de la chape vient d'être terminé, permettant ainsi de tester le chauffage au sol. Ensuite aura lieu la pose des revêtements de sol, marquant ainsi une nouvelle étape importante vers l'achèvement des travaux.

Dans l'ancien bâtiment, les travaux de démolition se poursuivent tout en étant simultanément accompagnés par la reconstruction, ce qui permet de gagner du temps. La structure destinée à stabiliser la charpente a été conçue et installée par une entreprise spécialisée. Cela confère au chantier un caractère particulier et offre un spectacle unique.



ASSOCIATIOUN
SCHËFFLENG

HËLLEFT

A.S.B.L.

Ënnerstëtzt eis & maacht mat Soutenez-nous & participez

LU — Zesumme kënnen mir en Ënnerscheid maachen!

Schëffleng Hëlleft ass eng humanitär Associatioun, déi 2005 als Reaktioun op den zerstéierenden Tsunami a Südostasie gegrënnt gouf. Eis Missioun ass et, Hëllef u Länner a Mënschen an Nout ze leeschten, souwuel national wéi och international. Iwwer d'Joren hu mir méi wéi 539.000€ gesammelt, fir verschidden humanitär Projeten ze ënnerstëtzen, dorënner Nouthëllef fir Affer vum Ukrain Krich oder un d'Fondatioun Kriibskrank Kanner fir hir Efforten hei am Land.

Gitt Member

Schléisst lech eisem Team un oder hëlleft eis mam Kaf vun enger Memberskaart vu 5€. Dëst hëlleft eis, Fundraiser an Hëlleftsprojeten ze organiséieren.

Matschaffen am Comité

Mir sichen och engagéiert Leit, déi an eise Comité wëlle kommen. Wann Dir eng aktiv Roll an der Planung an Organisatioun vun eisen Initiativen huele wëllt, Iddie bäidroen a méi en déifgräifenden Ënnerscheid maache wëllt, da wëlle mir lech gären dobäi hunn. Är Matwierkung wäert d'Zukunft vu Schëffleng Hëlleft matgestalten an eis Missioun stäerken.

Maacht en Don

All Bäitrag, egal ob grouss oder kleng, mécht een Ënnerscheid. Ären Don ënnerstëtzt eis lafend Efforten, sief et Noutfallhëllef oder aner Projeten. Fir ze spenden, benotzt w.e.g. follgend Bankdetailler:

BCEE: LU87 0019 2055 7007 1000

(Wann Dir een Don maacht, gitt w.e.g. Är Kontaktinformatiounen, Numm an Adress, un)

Maacht mat bei Schëffleng Hëlleft an hëlleft eis, en dauerhaften Ënnerscheid ze maachen!

FR — Ensemble, nous pouvons faire la différence !

« Schëffleng Hëlleft » est une association humanitaire fondée en 2005, en réponse au tsunami dévastateur en Asie du Sud-Est. Notre mission est de fournir une assistance aux pays et aux personnes dans le besoin, tant au niveau national qu'international. Au fil des années, nous avons récolté plus de 539 000 € pour soutenir divers projets humanitaires, notamment l'aide d'urgence aux victimes de la guerre en Ukraine ou encore la fondation Kriibskrank Kanner pour leurs efforts au Luxembourg.

Devenez membre

Rejoignez notre équipe ! Avec une carte de membre de 5€, vous nous soutenez dans l'organisation de collectes de fonds et de projets d'aide.

Rejoignez notre comité

Nous recherchons également des personnes engagées qui souhaitent rejoindre notre comité. Si vous désirez jouer un rôle actif dans la planification et l'organisation de nos initiatives, apporter des idées et avoir un impact plus profond, alors nous voulons absolument vous compter parmi nous. Votre participation contribuera à façonner l'avenir de « Schëffleng Hëlleft » et à renforcer notre mission.

Faites un don

Chaque contribution, qu'elle soit petite ou grande, fait une différence ! Votre don soutient nos efforts continus, qu'il s'agisse de secours d'urgence ou d'autres projets. Pour faire un don, vous pouvez utiliser les coordonnées bancaires suivantes :

BCEE: LU87 0019 2055 7007 1000

(Si vous faites un don, merci d'inclure vos coordonnées : nom et adresse)

Rejoignez « Schëffleng Hëlleft » et aidez-nous à faire une différence durable !

Foto Concours



LU—De Fairtrade Fotosconcours ass fäerdeg, an d'Gewënner-inne sinn:

D'Madamm Nadiye Henrion an hir trei Begleeder-innen, de Kiki an d'Nenette.

Merci fir d'Matmaachen!

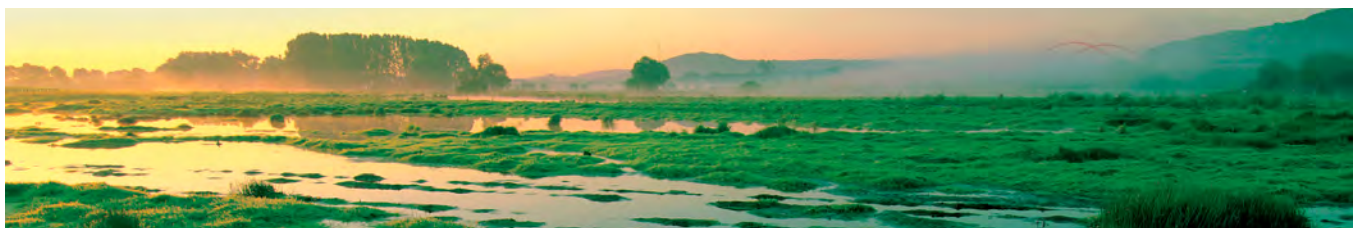
FR—Le concours photo Fairtrade est fini, et les gagnant-e-s sont :

Madame Nadiye Henrion et ses fidèles compagnons Kiki et Nenette.

Merci pour votre participation !



NEW Foto Concours: **#SchëfflengAssSchéin**



LU—Fotosconcours zu Schëffleng!

Schéckt eis Är schéinste Fotoe vu Schëffleng eran! Schëffleng ass schéin, a mir wëlle wësse wat Är liblings Plaze sinn.

D'Gewënner-innen mat de schéinste Fotoe ginn ausgeloust an hunn d'Chance hir Foto am nächsten Newsmag ze gesinn.

Schéckt eis Är schéinste Fotoe bis de 30. Mäerz per Email: scc@schifflange.lu

FR—Concours photo à Schifflange !

Envoyez-nous vos plus belles photos de Schifflange ! Notre ville est magnifique et nous voulons savoir quels sont vos endroits préférés.

Les gagnant-e-s avec les plus belles photos seront tiré-es au sort et auront la chance de voir leur photo dans le prochain Newsmag.

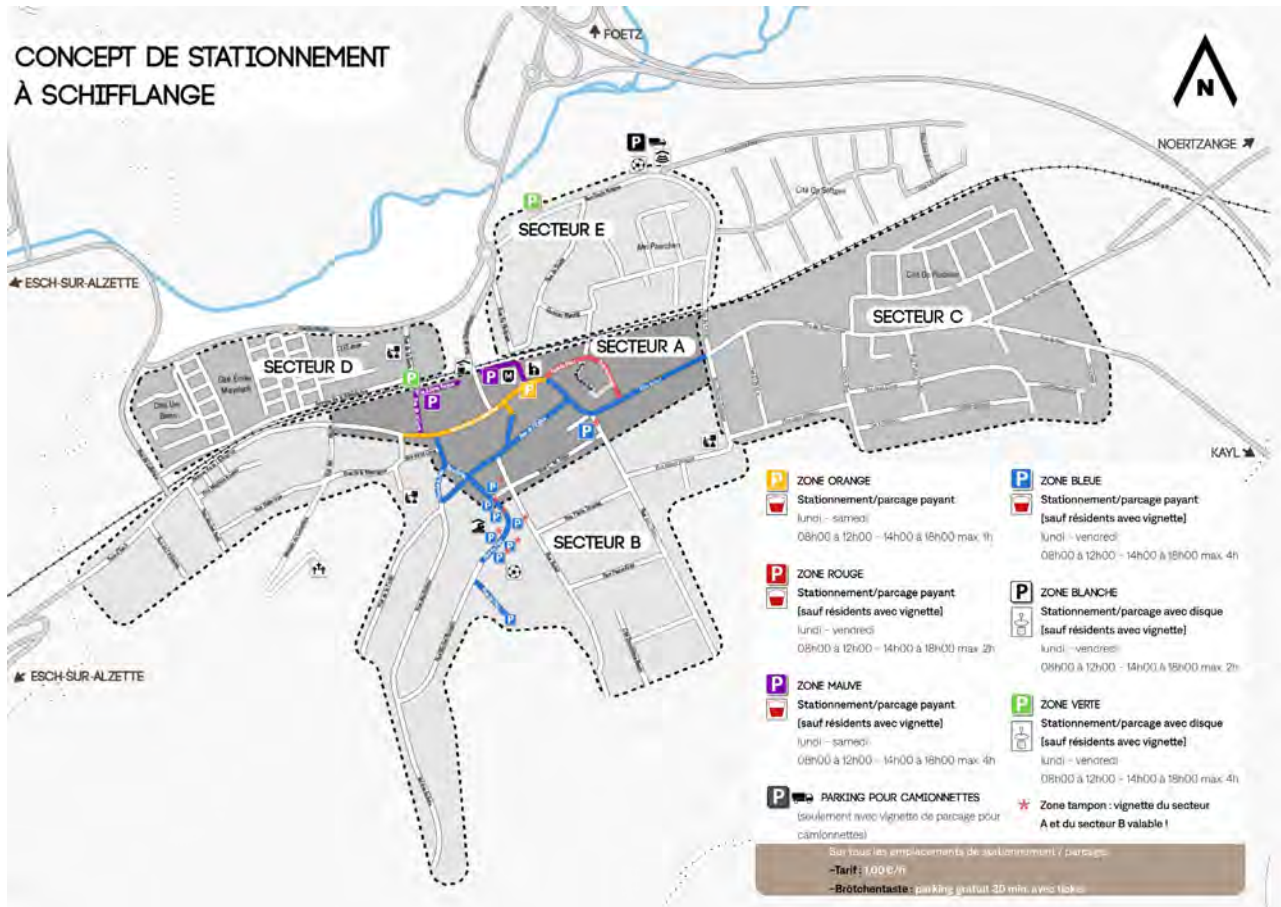
Envoyez-nous vos plus belles photos jusqu'au 30 mars par e-mail : scc@schifflange.lu

Neit Parkkonzept

Nouveau règlement de parking résidentiel



Scan me!



LU_Rappel : Néi Vignett

Den 1. Januar 2025 ass dat neit Parkplaz-Reglement a Kraaft getrueden. Fir dësen Iwwergank ze erliichten, hu mir, am Oktober 2024, all betrafte Stot eng Broschür an e Formulaire zoukomme gelooss.

Wann Dir nach ëmmer keng Vignette hutt, kënt Dir dëst nach ëmmer maachen. Wéi?

Iwwert eise Formulaire deen Online zur Verfügung steet:

- **Websäit:** <https://schiffflange.lu/commune/transport/stationnement-residentiel/>
- **Direkten Zougang:** Scannt de QR Code!

FR_Rappel : nouvelle vignette

Le nouveau règlement de stationnement résidentiel est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2025. Pour faciliter cette transition, nous avons distribué, en octobre 2024, une brochure et un formulaire à chaque ménage concerné.

Si vous n'avez toujours pas de vignette, vous pouvez toujours en faire une. Comment ?

Via notre formulaire disponible en ligne:

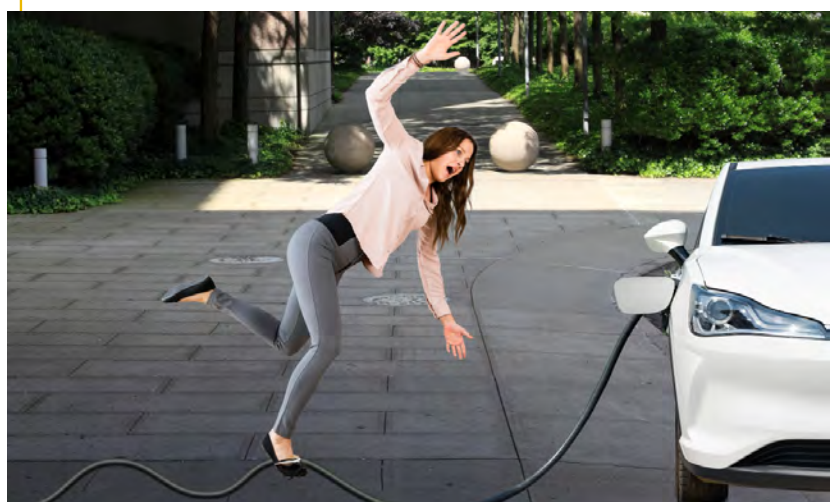
- **Site :** <https://schiffflange.lu/commune/transport/stationnement-residentiel/>
- **Accès rapide :** scannez le QR code ci-dessus

Elektromobilität? Jo – awer sécher!

L'électromobilité ? Oui, mais en toute sécurité !



Police-
reglement
Règlement de
Police



LU – Elektroauto lueden op der öffentlecher Strooss

Elektresch Gefierer sinn e wichtege Schratt a Richtung Nohaltegkeet a mir freeën eis, dass ëmmer méi Bierger zu Schëffleng op E-Mobilität setzen.

Wéi luet Dir Ären Elektroauto richtig?

- ✓ **Optioun 1:** Doheem lueden – awer nëmmen, wann een eng privat Stellplaz oder eng Garage huet.
- ✓ **Optioun 2:** D'öffentlech Chargystatiounen oder Luedstatiounen op den Tankstellen notzen.

Wat ass net erlaabt?

- ❌ **Luedkabelen iwver den Trottoir zéien** – Trottoire mussen fräi vu Stolperfale bliwen.
- ❌ **Kabelbrécken iwver de Stroosseraum leeën** – och wann et gutt gemengt ass, bleift et leider verbueden.
- ❌ **Kabelen iwver d'Strooss hänken** – och dëst ka geféierlech sinn.

⚠️ Wéi eng Konsequenzen huet et?

D'Verleeë vu Kabelen oder Kabelbrécke sinn eng Infraktioun géint d'Policereglement a ka mat enger Geldstrof vu 25€ bis 250€ bestrooft ginn. Bei engem Accident kënn Dir perséinlech haftbar gemaach ginn.

- 👉 **Denkt virun der Uschafung vun engem Elektroauto och un eng passend Opluedméiglechkeet. Esou fuere mir all zesummen nohalteg a sécher!**

FR – Recharger une voiture électrique sur la voie publique

Les véhicules électriques sont un pas important vers la durabilité et nous sommes ravis que de plus en plus de citoyen-ne-s à Schiffange choisissent la mobilité électrique.

Comment recharger correctement sa voiture électrique ?

- ✓ **Option 1 :** Recharge à domicile – uniquement si vous disposez d'une place de parking privée ou d'un garage.
- ✓ **Option 2 :** Utiliser les bornes de recharge publiques Charge ou les bornes de recharge des stations-service.

Qu'est-ce qui n'est pas autorisé ?

- ❌ **Étendre des câbles de recharge sur le trottoir :** les trottoirs doivent rester exempts de tout risque de trébuchement.
- ❌ **Poser des ponts à câbles sur la chaussée :** même si cela part d'une bonne intention, cela reste interdit.
- ❌ **Des câbles suspendus au-dessus de la route :** cela peut également être dangereux.

⚠️ Quelles conséquences cela a-t-il ?

La pose de câbles ou de ponts à câbles constitue une infraction aux règlements de police et peut être punie d'une amende de 25 à 250 €. En cas d'accident, vous pourriez être tenu personnellement responsable.

- 👉 **Avant d'acheter une voiture électrique, pensez également aux options de recharge adaptées. De cette façon, nous voyageons tous ensemble de manière durable et sûre !**



Save the Date

LU—Hei fannt Dir den aktuellen Agenda an alles, wat deemnächst zu Schëffleng um Programm steet. Denkt drun, vu mëttwochs bis sonndes nomëttes an eist Schëfflenger Konschthaus luussen ze goen – et ass derwäert. Reegelméisseg Rendez-vousen, wéi de Bicherbus an de Schëfflenger Moart ginn och hei opgelëscht.

FR—Notre agenda contient tout ce qui est au programme prochainement à Schifflange. Les événements réguliers, comme le « Bicherbus » et le marché local, y sont également répertoriés. La galerie « Schëfflenger Konschthaus » mérite une attention particulière, il vaut la peine d'y aller les après-midi de mercredi à dimanche.



22.02.2025 | 22.03.2025

Exposition Nadine CLOOS & Danielle Hoffelt

Vernissage le 21.02 à 18:30 heures

| Schöfflenger Korschthaus

28.02.2025 | 14.03.2025

Exposition « Bitter Oranges »

Vernissage le 28.02 à 18:30 heures

Soirée spéciale le 11.03 à 18:30 heures

Visites guidées

| Hôtel de Ville

7.03.2025 | 17:00 - 21:00

Evenement am Kader vum Internationale Fraendag

Schöfflenger Korschthaus

9.03.2025 | 15:00

Cavalcade - Folklorama

| Schifflange

10.03.2025 | 8:00 - 12:00

Schöfflenger Moart

| Place de la Liberté

22.03.2025 | 9:15

Fréijoersbotz

| Schifflange

29.03.2025 | 19:30
30.03.2025 | 17:00

Fréijoersconcert HMS

| Centre sportif

29.03.2025 - 26.04.2025

Exposition Raphael TANIOS & Jacques SCHMITZ

| Schöfflenger Korschthaus

31.03.2025 - 6.04.2025

Cirque Européen

| Parking Hall Polyvalent

2.04.2025 - 30.05.2025

Exposition DemokratieLabo du Zentrum fir politesch Bildung

Vernissage le 2.04 à 18:00 heures

| Hôtel de Ville

14.04.2025 | 8:00 - 12:00

Schöfflenger Moart

| Place de la Liberté

26.04.2025 | 10:00 - 20:00

Gaming Day

| Hall Polyvalent

3.05.2025 - 4.05.2025

Braderie

| Schifflange

3.05.2025 - 31.05.2025

Exposition Myriam ZIMMER. Lis PRUSSEN & Josiane GINTER

| Schöfflenger Korschthaus

6.05.2025 | 17:00-19:00

Aktioun Päiperlek (Stauden)

| Parking Hall Polyvalent

9.05.2025 | 11:00 - 21:00

Kulturfest - Fête des cultures

| Place de la Liberté

14.05.2025 | 11:30

Fréijoersfest fir d'Senioren

| Place de la Liberté

15.05.2025 | 17:00

IDAHOBIT Day & Afterwork Amicale Schöfflenger Quartier

| Place de la Liberté

16., 17. & 18.05.2025

Street Food Festival

| Place Grande-Duchesse Charlotte

17.05.2025 | 8:30 - 10:30

Faires Frühstück

| Place de la Liberté

23.05.2025

Fête des voisins

| Schifflange

Liesen deet gutt!

De Bicherbus kënn 2025 déi folgend Deeg op Schöffleng op d'Fräiheetsplaz (virun der Gemeng):

7. Mäerz, 28. Mäerz, 18. Abrëll an 30. Mee
ëmmer vun **11:10 Auer** bis **11:50 Auer**

Hei fannt Dir Bicher op Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch an Englesch.
D'Bicher ausléinen ass gratis!



Save the Date

Loscht eppes mat dem Club Haus beim Kiosk ze ënnerhuelen? Hei sinn e puer Iddien:

Minitrip: Zoo von Pairi Daiza und Besichtigung von Mons (Belgien)

DE... Tag 1: Freitag, den 6.06.2025

Abfahrt in Schiffingen nach Brugelette, mit Aufenthalt und Besuch des Zoos Pairi Daiza.

Pairi Daiza bietet ein Zuhause für mehr als 7.000 Tiere aus über 700 verschiedenen Arten. Vom majestätischen Elefanten bis hin zum neugierigen Erdmännchen gibt es eine enorme Vielfalt an Tieren zu entdecken. Besonders beeindruckend sind die bedrohten Tierarten wie die riesigen Pandabären, weiße Tiger und Gorillas. Der Zoo engagiert sich stark für den Schutz dieser Tiere und beteiligt sich an zahlreichen internationalen Zuchtprogrammen, um das Überleben bedrohter Arten zu sichern.

Neben der beeindruckenden Artenvielfalt bietet Pairi Daiza zahlreiche interaktive Erlebnisse. Besucher können Elefanten füttern, durch riesige Volieren spazieren oder den farbenfrohen Koi-Fischen beim Schwimmen zusehen. Ein absolutes Highlight ist das riesige Aquarium, das faszinierende Unterwasserwelten mit Haien, Rochen und exotischen Fischen zeigt.

Wer auf der Suche nach Ruhe ist, findet in den zahlreichen Gärten und Tempelanlagen des Parks Entspannung. Der buddhistische Tempel und der indonesische Garten sind besonders malerisch und bieten Momente der Besinnung inmitten der lebendigen Tierwelt.

Nach dem Besuch geht es weiter nach Mons ins Hotel Van der Valk, gefolgt von einem gemeinsamen Abendessen im Hotel.

Tag 2: Samstag, den 7.06.2025

Nach dem Frühstück im Hotel steht zunächst eine Stadtbesichtigung mit örtlicher Reiseleitung auf dem Programm:

Mons, die Hauptstadt der Provinz Hennegau in Belgien, bietet eine faszinierende Mischung aus Geschichte und Kultur. Bei einer Stadtbesichtigung ist der Grand-Place, umgeben von prächtigen Gebäuden und dem gotischen Rathaus, ein idealer Ausgangspunkt. In der Nähe beeindruckt die Saint Waltrudis-Kirche mit ihren Buntglasfenstern und der Schatzkammer. Der Belfried von Mons, ein UNESCO-Weltkulturerbe, bietet einen herrlichen Panoramablick auf die Stadt. Kunstliebhaber sollten das Musée des Beaux-Arts besuchen, während der Parc Waux-Hall zum Entspannen einlädt.

Anschließend bleibt noch Zeit für Freizeit in Mons. Rückfahrt nach Schiffingen gegen 16:00 Uhr.

6.06.2025 - 7.06.2025

Preis:

340€ pro Person im Doppelzimmer

Details:

- Reise im 4* Reisebus First Class
- 1x Übernachtung / Frühstücksbuffet / Abendessen als 3-Gänge-Menu
- Eintritt Zoo Pairi Daiza
- Örtliche Reiseleitung für Stadtführung in Mons

Anmeldung: 26 54 04 92 / info@beimkiosk.lu

Minitrip: Mönchengladbach Stadionféierung an Textiltechnikum

LU__Dag 1: Freides, de 25.04.2025

Moies fuere mir um 6:00 Auer op Marmagen, wou mir eis bei engem gudde Frühstück stärken. Géint 11:00 Auer ass d'Stadionféierung mam Musée Borussia Mönchengladbach virgesinn.

„Auf über 1.100 Quadratmetern kannst du die faszinierende Historie des Vereins detailreich von unserem Gründungsjahr 1900 bis heute hautnah erleben. Tauchen Sie ein in die bewegte und traditionsreiche Geschichte unserer Borussia: vom Büchsenwurf über den Pfostenbruch bis hin zur Last-Minute-Rettung in der Relegation. Den BORUSSIA-PARK auf besondere Weise erleben: Gang durch den Spielertunnel oder Platz nehmen auf der Trainerbank – unsere Stadionführungen machen es möglich.“

No der Visitt fuere mir weider Richtung Düsseldorf, wou Fräizäit virgesinn ass. Am spéiden Nomëtteg checken mir am Hotel NH Düsseldorf City (4*) an mat engem Owendiessen am Hotel.

Dag 2: Samschdeg, de 26.04.2025

Nom Frühstück fuere mir Richtung Mönchengladbach, wou eng Besichtigung vum Textiltechnikum um Programm steet.

„Von der Handarbeit zur Dampfmaschine. Erleben Sie eine Führung durch die Textilmaschinenammlung der Stadt Mönchengladbach. Unser technischer Leiter erklärt Ihnen anhand der wichtigsten Maschinen die Entwicklung der Textiltechnik vom Handwebstuhl bis zur modernen Webmaschine. Tauchen Sie ein in die textile Geschichte, bekommen Sie Informationen und Details der Maschinen erklärt, die Sie so nicht kennen. Reisen Sie mit in ein Stück Industriekultur!“

No der Visitt ass am Zentrum vu Mönchengladbach Fräizäit virgesinn. Am spéiden Nomëtteg geet et dann zréck Richtung Schëffleng.

25.04.2025 - 26.04.2025

Präis:

280€ pro Persoun im Duebelzëmmer

330€ pro Persoun am Eenzelzëmmer

Details:

- Busrees 4* - Reesbus mat WC
- 1 Iwwernuechtung am Hotel (Hallefpensioun)
- Visitt an Entrée vum Stadion a vum Textiltechnikum

Umeldung: 26 54 04 92 / info@beimkiosk.lu

The Musical Story of Elvis an der Europahal zu Tréier

DE__ The Musical Story of Elvis feiert zwei Stunden lang mit Frontman Nils Strassburg und „The Roll Agents“ die Ikone und ihr Vermächtnis, zollt Tribut an Elvis Presley und lässt ihn auf wunderbare Art und Weise wieder lebendig werden. It's time for Rock 'n' roll !

Der King lebt und dieses Mal stimmt es wirklich: „The musical story of Elvis“ erweckt Elvis Presley zum Leben und bringt den Sound, das Lebensgefühl und die Begeisterung für Elvis und seine Musik auf die Bühne – ganz im Stil seiner Sagen umworbenen Las Vegas Shows.

2025 feiert das Bühnen-Spektakel live den 90. Geburtstag des King of Rock 'n' roll! Darsteller Nils Strassburg macht das Elvis-Erlebnis mit seiner Stimme, dem richtigen Hüftschwung und den Kostümen gemeinsam mit der zehnköpfigen Showband zu einer kraftvollen und leidenschaftlichen, musikalischen Tribute-Reise durch die Zeit. Mit unsterblichen Hits wie „Blue Suede Shoes“, „Jailhouse Rock“, „Love me tender“ oder „In the ghetto“ bringt Nils als Elvis die Augen der Zuschauer zum Leuchten und die Füße zum Tanzen.

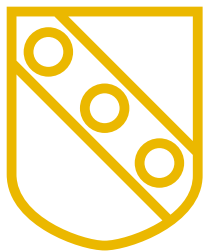
16.05.2025 - Freideg | Vendredi

Rendez-vous: 18:00 Club Haus beim Kiosk
18:05 Parking Hall Polyvalent

Präis | Prix: 120€

Umeldung: 26 54 04 92 / info@beimkiosk.lu

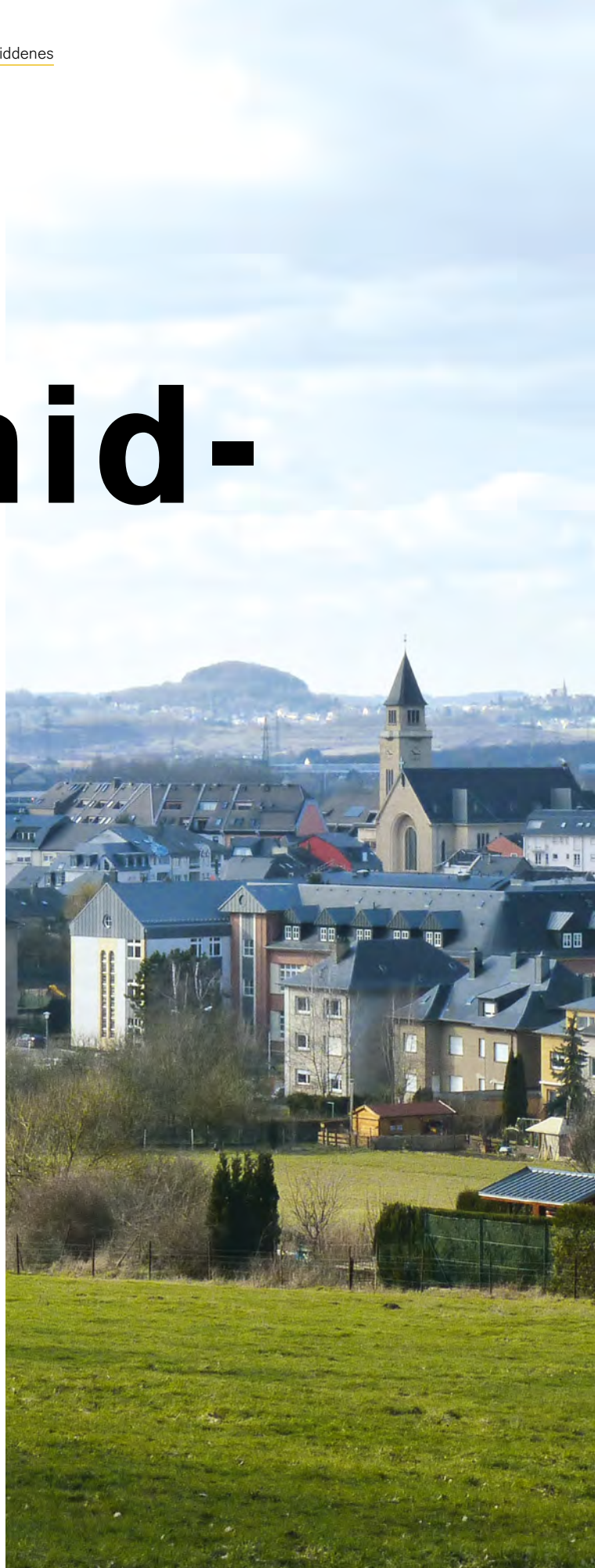




Verschid- denes

LU— Hei fannt Dir interessant a wichteg Infoen zu deene verschiddensten Themen. Energie-Rotschléi, Neiegkeeten aus dem Jugendberäich an divers aner Matdeelunge ginn hei u Fra a Mann bruecht. Ënner anerem kënt Dir och d’Gemengerots-sätzungen hei noliesen.

FR— Dans cette section, vous trouverez des informations intéressantes et importantes sur différents thèmes, telles que des conseils en matière d’énergie, des nouvelles du secteur de la jeunesse et des communications diverses. Suivez également les rapports des réunions du conseil communal ici.



youth

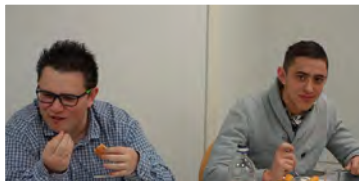
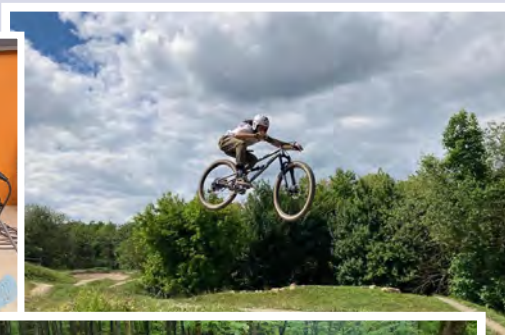
RUBRIK JUGEND



Schöfflinger
Jugendhaus

20 JOER SCHÖFFLENGER JUGENDHAUS

La Maison des jeunes fête ses 20 ans



RE-CYCLE PLANET



LU—De 17. September 2025 hu mir a Präsenz vum Schëfflenger Gemengerot d'Aweigung vun eisem partizipativen Atelier Re-Cycle Planet gefeiert.

Wéi ass dëse Projet entstanden? Re-Cycle Planet ass am Joer 2020 gebuer wéi mir all am Confinement ware während der weltwäiter COVID-19 Pandemie. D'Zoumaache vum Jugendhaus huet et schwéier gemaach, Vertrauensverhältnissen mat eisem Public ze erhalen. D'Biergerinne konnten nëmme mat Leit aus dem selwechte Stot oder eleng Aktivitéiten ënnerhuelen.

D'Resultat war, datt d'Demande fir Vëlosreparaturen an der Gesellschaft däitlech eropgaang ass, och bei eise jonke Leit. D'Jugendhaus huet dofir decidéiert, säi Wëssen a Knowhow mat deene Jonken an och mat alle Vëlosbesëtzer ze deelen, andeems se e Vëlosreparaturatelier direkt virum Jugendhaus organiséiert hunn.

Allgemengt Zil:

Dëse Projet soll d'Mobilité douce férdere an gläichzäiteg zum Weiderverwäerten vu verloossene Vëloen an d'Schafe vun engem Gemeinschaftsraum ronderëm de Vëlo bäidroen. Re-cycle-Planet baséiert op ekologesch, sozial a solidaresch Prinzipien, a probéiert d'Awunnerinnen vu Schëffleng, an doriwwer eraus, op d'Virdeeler vun enger méi nohalteger Mobilitéit ze sensibiliséieren, déi fir jiddereen zougänglech ass.

FR—Le 17 septembre 2025, nous avons célébré l'inauguration de notre atelier participatif, Re-Cycle Planet, en présence du conseil communal de Schiffflange.

Comment est né ce projet ? Re-Cycle Planet est né en 2020 pendant la période de confinement due à la pandémie mondiale COVID-19. La fermeture de la Maison des jeunes a rendu difficile la préservation d'une relation de confiance avec notre public. Les citoyen-ne-s ne pouvaient entreprendre des activités qu'avec des personnes du même foyer ou seul-es. Par conséquent, la demande pour réparer les vélos a fortement augmenté dans la société, et ce, également du côté de nos jeunes.

La Maison des jeunes a ainsi décidé de partager ses connaissances et son savoir-faire avec les jeunes et plus largement avec tous les propriétaires de vélos en faisant des ateliers de réparation de vélo directement devant la Maison des jeunes.

Objectif général :

Ce projet vise à promouvoir la mobilité douce tout en contribuant simultanément à la réutilisation des vélos abandonnés et à la création d'un espace communautaire autour du vélo. Il se fonde sur des principes écologiques, sociaux et solidaires, en cherchant à sensibiliser les habitant-es de Schiffflange et au-delà aux avantages d'une mobilité plus durable et accessible à tous-tes.

Dëse Projet fënnt an engem Gemeinschafts-Vëlo-Atelier statt, mat technescher Ënnerstëtzung a pädagogescher Betreuung.

D'Haaptaspekter vum Projet:

- **Ee partizipative Gemengenatelier:** e Vëlo-Atelier erlaabt et de Bierger-innen mat der Ënnerstëtzung vun engem qualifizéierte Mecanicien hire Vëlo ze reparéieren. Dëst erlaabt Fäegkeeten ze deelen an encouragéiert autonom Reparaturen. Nieft Reparaturen, wäert dëse Raum d'Méiglechkeet bidde Vëloen ze kafen, ze lounen oder auszetauschen.
- **De Recycling vu verloossene Vëloen:** De Projet proposéiert d'verloosse Vëloen ze recuperéiere fir hinnen en neit Liewen ze ginn. Och wann et net méiglech ass verschidde Vëloen ze restauréieren, kënnen verschidde Stécker als Ersatzdeeler benotzt gi fir aner Vëloen ze flécken. Dës Initiativ ass Deel vun enger ekologescher Recycling Approche.
- **Sensibiliséierung vun der "Mobilité douce":** De Projet setzt Aktiounen op d'Sensibilitéit an d'Fërderung vun der "Mobilité douce", virun allem duerch Evenementer, Berodung iwwer d'Optimiséierung vu Vëlosreesen, an den Design vu Stied a méi gëeegent Plaze fir Cyclisten, besonnesch fir eeler Leit oder Lei mat reduzéierter Mobilitéit.
- **Eng convivial Plaz fir Knowhow ze deelen:** De Projet soll e Raum schafen, wou d'Bierger iwwert de Vëlo diskutéiere, hir Erfarungen deelen an zesumme léiere kënnen. Dës Plaz wäert och e Formatiounscenter fir Vëlosmechanik, Vëlosmarkéierung an aner Vëlosservicer sinn.



Ce projet se déroule dans un atelier vélo communautaire, avec une prise en charge technique et un encadrement pédagogique. Dans ce lieu, le public peut réparer ou apprendre à réparer un deux roues.

Les principaux aspects du projet :

- **Atelier participatif et communautaire :** un atelier vélo communautaire permet aux citoyen-ne-s d'apprendre à réparer leur vélo, avec l'accompagnement d'un mécanicien qualifié. Cela permet de partager les compétences et d'encourager la réparation en autonomie. En plus des réparations, cet espace offrira la possibilité d'acheter, de louer ou d'échanger des vélos.
- **Revalorisation des vélos abandonnés :** Le projet propose de récupérer les vélos laissés à l'abandon pour leur donner une nouvelle vie. Même si certains vélos ne peuvent pas être remis en état de fonctionnement, leurs pièces détachées pourront être réutilisées pour réparer d'autres vélos. Cette initiative s'inscrit dans une démarche écologique de recyclage.
- **Sensibilisation à la mobilité douce :** Le projet met en place des actions de sensibilisation et de promotion de la mobilité douce, notamment à travers d'événements de réflexion, de conseils pour optimiser les trajets à vélo, et la conception de villes et d'espaces plus adaptés aux cyclistes, en particulier pour les personnes âgées ou à mobilité réduite.
- **Un lieu convivial de partage de savoir-faire :** Le projet vise à créer un espace dans lequel les citoyens peuvent échanger autour du vélo, partager leurs expériences et apprendre ensemble. Ce lieu sera aussi un centre de formation sur la mécanique du vélo, le marquage des vélos et d'autres services liés au vélo.



- **Ënnerstëtzung fir berufflech a sozial Integratioun:** De Projet soll och méi laangfristeg Aarbechtsplaze schafen, andeems d'Leit aus der sozialer oder berufflecher Reintegratioun opgeholl ginn. Andeems d'Participant-e-inne forméiert ginn, hunn se d'Méiglechkeet fir an dësem Aarbechtssecteur e Fouss an d'Dier ze kréien.

Dëse Raum wäert eemol am Mount ouni Rendez-vous op sinn, souwéi mat Rendez-vous no Äre Besoinen. Dëse Projet erlaabt lech Äre Vëlo mat Hëllef vu jonke Leit an hiren Educateuren ze reparéieren.

Den Atelier ass Deel vun enger nohalteger Approche, fir d'Liewe vun de Vëloen ze verlängeren a méi ëmweltfrëndlech Praktiken ze encouragéieren.

- **Soutien à l'insertion professionnelle et sociale :** Le projet vise également à créer des emplois à plus long terme en intégrant des personnes en réinsertion sociale ou professionnelle. En permettant aux participant-e-s de se former à la maintenance et à l'entretien des vélos, il offre une porte d'entrée vers des opportunités d'emploi dans un secteur en pleine expansion.

Cet espace sera ouvert une fois par mois sans rendez-vous ainsi qu'avec rendez-vous selon vos besoins. Ce projet vous permettra de réparer votre vélo avec l'aide des jeunes et de leurs éducateurs.

L'atelier s'inscrit dans une démarche de durabilité, visant à prolonger la vie des vélos et à encourager des pratiques plus respectueuses de l'environnement.

Datum vun den nächsten Ouverturen ouni Rendez-vous:

6.03.2025 / 15.03.2025 / 20.03.2025

Fir méi Informatiounen iwwert de Re-cycle Planet, kënnt Dir lech mam Schëfflenger Jugendhaus a Kontakt setzen:

Dates des prochaines ouverture sans rendez-vous :

6.03.2025 / 15.03.2025 / 20.03.2025

Pour plus d'informations ou pour prendre rendez-vous, veuillez contacter la Maison des jeunes par téléphone ou par e-mail :

+352 26 53 08 50 | info@schefflenger-jugendhaus.lu

ANIMATEUR A FORMATION FIR JONKER

VU 16 - 30 JOER

LU—D'Gemeng Schëffleng proposéiert och 2025 an Zesummenaarbecht mam Jugendhaus dës Formatioun.

Domat kann ee spéider als Animateur/Animatrice un Aktivitéite fir Kanner a Jugendlecher an de Schoulvakanzendeelhuelen an zesumme mat de Responsabelen Aktivitéiten organiséieren, duerchféieren an d'Participante-inne begleeden.

D'Formatioun gëtt vum Service National de la Jeunesse zertiféiert a fënnt zu Schëffleng an an der Ëmgéigend statt.



DATUMER 2025:

- 1. a 2. Mäerz (mat Iwwernuechtung)
- 29. a 30. Mäerz (mat Iwwernuechtung)
- Teamdag 7. Juni

Plus 2 Deeg Ministage am Schëfflenger Jugendhaus. D'Datumer hefir gi mam Animateur zesumme festgeluecht.

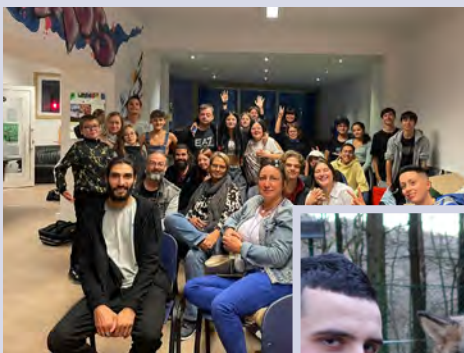
Umeldung bis de 15. Februar 2025 iwwer:
info@schefflenger-jugendhaus.lu

Präis 55€

Ziler vun der Formatioun

D'Animateuren déi d'Formatioun ofgeschloss hunn, sollen:

- e Grupp vu Kanner a Jugendlechen altersgerecht encadréiere kënnen.
- Risike vun Aktivitéiten aschätzen a fir Sécherheet suerge kënnen.
- mat Konflikter am Grupp ëmgoe kënnen.
- hir Roll als Animateur kennen an als Virbild fungéiere kënnen.
- Eegeninitiativ ergräifen an eegestänneg schaffe kënnen.
- Handlungsméiglechkeeten a konkrete Situatioune kennegeléiert hunn.
- déi aner Animateuren, mat deenen se wäerte schaffen, kennegeléiert a mat hinnen am Team geschafft hunn.
- vertraut si mat den Aktivitéiten, déi an deem jeweilige Joer ugebuede ginn.



WEIDER INFOEN

Informations complémentaires

LU_D'Jugendhaus bitt net nëmme während de Vakanzen, mee och iwwert dat ganz Joer e flotte Programm, deen di Jonk och matbestëmme kënnen.

Kuck reegelméisseg op eiser Homepage oder op eise Soziale Medien no fir näischt ze verpassen an iwwert d'Aktivitéite vum Jugendhaus Bescheid ze wëssen.

Du kanns och gäre bis bei eis laanscht komme fir deng Froen ze stellen.

FR_La Maison des jeunes propose un super programme tout au long de l'année, sur lequel les jeunes peuvent également décider.

Consultez régulièrement notre site internet ou nos réseaux sociaux pour ne rien manquer et être au courant de nos activités.

Vous pouvez par ailleurs passer nous voir directement à la Maison des jeunes pour nous poser vos questions.

Mir sinn op vun | Nos heures d'ouverture :

Dënschden | Mardi : 14:00 – 19:00
Mëttwoch | Mercredi : 14:00 – 19:00
Donneschden | Jeudi : 14:00 – 19:00
Freiden | Vendredi : 16:00 – 22:00
Samschden | Samedi : 14:00 – 19:00

Kontakt | Contact :

Schëfflenger Jugendhaus

10 Av. de la Libération,
L-3850 Schifflange
+352 26 53 08 50
info@schefflenger-jugendhaus.lu
www.schefflenger-jugendhaus.lu
@schefflenger_jugendhaus



Souhaitez-vous aussi avoir une belle prairie fleurie chez vous?

Après l'hiver, c'est le moment de commencer: entre mars et avril il est de nouveau temps de semer !

Pour soutenir les pollinisateurs et la biodiversité, il importe d'opter pour un mélange de semences de haute qualité, composé de plantes sauvages de nos régions. SICONA et le Musée national d'histoire naturelle ont mis en place il y a quelques années, en collaboration avec d'autres partenaires, une production luxembourgeoise de semences de plantes sauvages. L'objectif est de produire des semences d'espèces végétales indigènes avec l'aide d'agriculteurs luxembourgeois de la coopérative agricole *Wëllplanzesom Lëtzebuerg-Genossenschaft*. Les plantes sont cultivées selon des critères écologiques dans les champs, les semences sont ensuite récoltées et l'entreprise Rieger-Hofmann les rassemble pour composer divers mélanges de semences de plantes sauvages pour le Luxembourg.

Nous recommandons les mélanges LUX de *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* à tous ceux qui souhaitent aménager des prés fleuris chez eux, dans leur jardin ou dans des espaces verts publics. Ces mélanges se composent exclusivement d'espèces naturellement présentes au Luxembourg et étant des plantes nourricières essentielles à nos papillons et autres insectes indigènes.



Un champ du *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* pour récolter les semences.



Les quatre mélanges LUX pour le milieu urbain. La qualité est assurée par une certification.

Venez chercher un échantillon d'un mélange LUX au guichet de votre commune !

Où se procurer les mélanges LUX ?

Pour les surfaces de 25 m² dans les villages et villes, quatre mélanges LUX, « LUX-Blumenwiese » (fr. prairie fleurie), « LUX-Blühender Schotterrasen » (fr. pelouse fleurie en gravier), « LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen » (fr. bande fleurie pour papillons) et le nouveau mélange « LUX-Fugenmischung » (fr. joints fleuris) sont disponibles en plus grands sachets auprès des partenaires suivants dans votre région:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Bertrange, a.c.i.e.r. Luxembourg • Bertrange, co-labor • Colmar-Berg, De Verband V Shop • Dippach, MonJardin • Dudelange, Fondation Kräizbiere • Ingeldorf, Barenbrug Luxembourg • Kockelscheuer, Haus vun der Natur | <ul style="list-style-type: none"> • Livange, De Verband V Shop • Olm, SICONA • Redange-sur-Attert, Op der Schock • Redange-sur-Attert, Maison de l'eau • Steinsel, Bamschoul Becker • Useldange, Tourist Info Wëlle Westen |
|--|---|



Vous trouverez d'autres points de vente et de nombreuses informations supplémentaires sur *Wëllplanzesom Lëtzebuerg* sous : www.wellplanzen.lu.

Tous les mélanges LUX peuvent également être commandés en plus grands formats chez l'entreprise Barenbrug à Ingeldorf ou dans la boutique en ligne de l'entreprise Rieger-Hofmann (www.rieger-hofmann.de).

Nous vous conseillons volontiers sur le bon choix du mélange.



Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
T : (+352) 26 30 36 25
E : administration@sicona.lu



EEN AF MÉCHT DER HONNERT...

GLEEF NET ALLES AUS DEM NETZ

Dieses Bild zeigt mit künstlicher Intelligenz erstellt.

 Co-funded by
the European Union

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'enfance et de la jeunesse

 **BEE
SECURE** BEE-SECURE.LU

www.fairtradegemeng.lu / 1er trimestre 2025

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



MIEUX CONNAÎTRE, POUR MIEUX LUTTER

Le commerce équitable s'appuie sur un concept fondamental des droits de l'Homme, à savoir que chacun a le droit de vivre dans la dignité et de tirer des moyens de subsistance décentes de son travail. De là découlent d'autres droits : à l'égalité, à l'éducation, à se réunir et à s'associer, etc. **Choisir Fairtrade, c'est choisir de soutenir les droits des autres.**

Tel qu'illustré par la **Fairtrade Risk Map**, de nombreux défis se posent aux producteurs et travailleurs dans différentes parties du monde pour faire respecter ce droit fondamental et d'autres droits humains. Cet outil en ligne, basé sur des recherches approfondies et élaboré avec l'aide des producteurs eux-mêmes, **explique les risques les plus courants et la manière dont le mouvement Fairtrade s'y prend pour les combattre.**

<https://riskmap.fairtrade.net>

Le mouvement Fairtrade s'engage pour le devoir de vigilance en matière de droits humains et d'environnement. Un impératif, au regard des violations commises dans les chaînes d'approvisionnement, comme celles dont témoigne le livre d'Audrey Millet "L'Odyssée d'Abdou : enquête sur le crime organisé".

L'ODYSSÉE D'ABDOUL

Invité récemment par l'ONG Fairtrade Luxembourg à venir témoigner au Grand-duché, **Abdou, un jeune ivoirien a été victime de traite humaine.** Pourtant à son départ, il était en quête d'une chose simple : un emploi.

Rêvant de sortir de la misère et de devenir couturier, Abdoul quitte sa famille. Il n'est pas alors conscient qu'il met le pied dans un engrenage bien plus grand et plus fort que lui. Ainsi, son voyage se transforme rapidement en réelle odyssee.

Que faire, comment agir ? Parlez-en. Mettez en lumière ces crimes en partageant ce parcours poignant.



RÉGARDEZ L'INTERVIEW RÉALISÉE PAR LE MÉDIA FRANÇAIS KONBINI



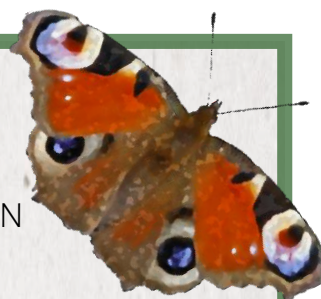
OFFREZ DU SENS

St. Valentin, Pâques et bien d'autres fêtes sont autant d'occasions où les douceurs chocolatées occupent souvent une place privilégiée. De belles opportunités pour **soutenir les droits des producteurs** et respecter l'environnement en optant pour des produits issus du commerce équitable.



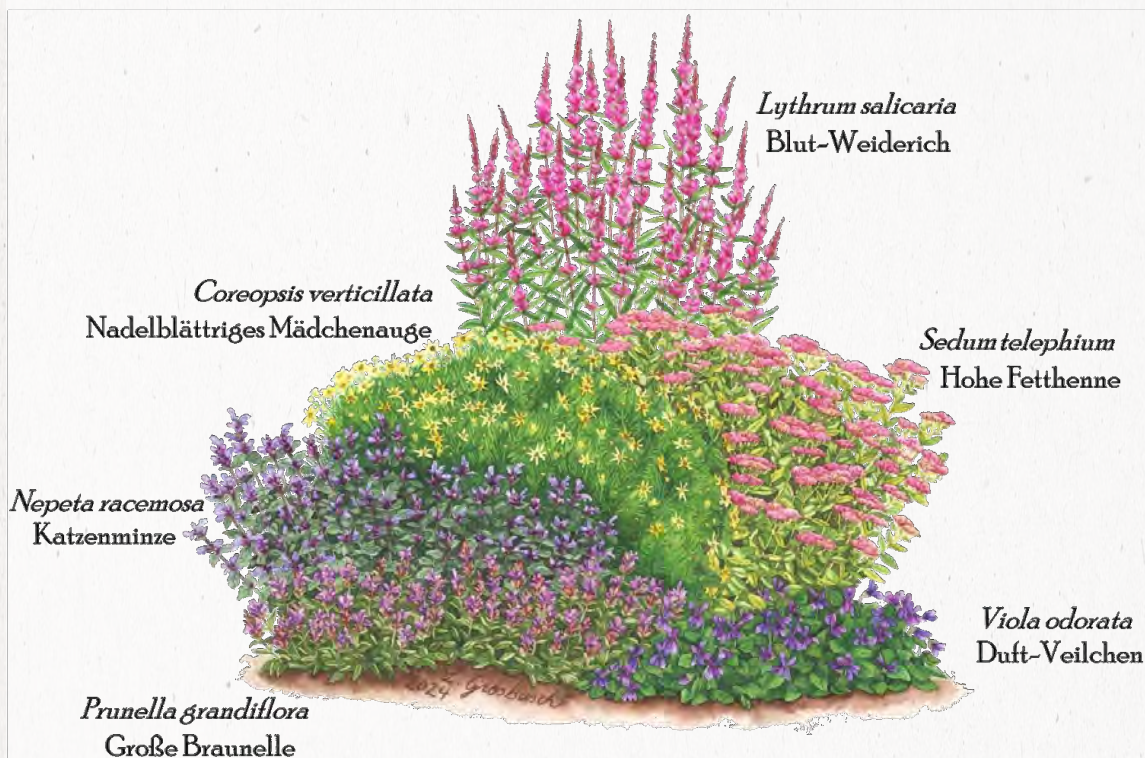
AKTIOUN PÄIPERLEK 2025

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der **Aktioun Päiperlek** hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. April 2025** als gratis Staudenpaket auf www.sicona.lu reservieren. Achtung: die Staudenpakete sind begrenzt - **first come, first served!** Die Verteilung erfolgt Anfang Mai von **17:00 Uhr bis 19:00 Uhr** an folgenden Standorten:

- **06.05.2025:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **06.05.2025:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **06.05.2025:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen
- **07. & 08.05.2025, 8:00 – 12:00 Uhr und 13:00 – 16:30 Uhr** im Bürogebäude von SICONA in Olm.



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

Primen, Subventiounen a Formularen

Primes, subventions et formulaires

Hei fannt Dir verschidde **Primen, Subventiounen a Formularen**, déi Dir bei eis um Site erfluede kënt
Retrouvez ici les différentes primes, subventions et formulaires téléchargeables sur notre site



Ökologie a Bau · Écologie et construction

- Aides Klima Agence
- Prime d'acquisition ou de construction pour un logement
- Prime d'acquisition ou de construction pour un logement
- Subvention pour un investissement dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie
- Demande d'autorisation de construire
- Demande de location d'un compteur d'eau amovible
- Demande de déclaration de travaux



Educatioun a Studien · Éducation et études

- Subside scolaire (études secondaires et post-secondaires)
- Inscription à l'école
- Inscription à l'accueil du midi à la Maison Relais
- Inscription au Service Pédibus



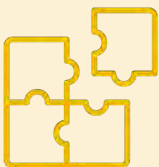
Sozial Hëllef · Aides sociales

- Demande en obtention d'une allocation de vie chère / Prime énergie (Fonds National de Solidarité)
- Prime d'encavement (Office social)
- Demande en obtention d'une allocation de vie chère / Prime énergie (Office social)
- Allocation d'une aide financière en faveur du logement individuel



Mobilitéit · Mobilité

- Demande abonnement Vël'OK
- Demande de vignettes de stationnement
- Demande pour des panneaux d'interdiction de stationnement



Verschiddenes · Divers

- Subvention pour l'utilisation de couches hygiéniques
- Renonciation à la facture en papier
- Mandat de domiciliation SEPA
- Demande logement locatif communal



Websäit · Site internet :
schiffflange.lu/documents

Studentenjobs

Jobs étudiant·e·s

LU—Wéi all Joer stellt eis Gemeng jonk Schëfflengerinnen a fir e Vakanzenjob am Gemengenatelier während der grousser Schoulvakanz ze besetzen.

Déi 60 Plaze ginn op 3 verschidde Perioden opgedeelt, mat engem Maximum vun 20 Student·e·inne pro Period:

1. Period: 16. Juli 2025 – 1. August 2025
2. Period: 4. August 2025 – 22. August 2025
3. Period: 25. August 2025 – 12. September 2025

Sidd dir am Alter vu 16 bis 20 Joer an interesséiert Är éischt Schrëtt an der Aarbechtswelt ze maachen? Da gitt Är Kandidatur iwwert de Link www.emploischiffange.lu **bis spéitstens den 31. Mäerz 2025** eran.

D'Konditiounen:

Et gi just déi Kandidaturen akzeptéiert, déi iwwert de Link www.emploischiffange.lu erakommen. All aner Form vu Kandidatur ka leider net méi ugeholl ginn. D'Unzuel vun den Engagementer als Student·in bei eiser Gemeng ass op maximal 2 Engagementer limitéiert.



FR—Comme chaque année, notre commune se propose d'engager des jeunes habitant·e·s de Schifflange pour occuper un poste d'étudiant·e à l'Atelier communal pendant la période des grandes vacances d'été.

Les 60 postes offerts sont répartis sur les 3 périodes suivantes, avec un maximum de 20 étudiants par période :

- Période 1 : 16 juillet 2025 – 1 août 2025
- Période 2 : 4 août 2025 – 22 août 2025
- Période 3 : 25 août 2025 – 12 septembre 2025

Si vous êtes tenté·e, âgé·e de 16 à 20 ans et intéressé·e de faire vos premières expériences dans le monde du travail, veuillez soumettre votre candidature via le lien www.emploischiffange.lu **au plus tard pour le 31 mars 2025**.

Les conditions :

Uniquement les candidatures transmises via le lien www.emploischiffange.lu seront retenues. Toute autre forme de candidature ne sera dorénavant plus acceptée. Le nombre d'occupations comme étudiant·e auprès de notre commune est **limité à max. 2 occupations**.



Studentenjobs
Jobs étudiant·e·s

Gemeinderatssitzung | Séance du conseil communal

Gemeinderatssitzung vom 22. November 2024 – Zusammenfassung

Séance du conseil communal du 22 novembre 2024 – Résumé

Anwesend | Présent: P. Weimerskirch, bourgmestre. C. Feiereisen, M. Spautz, échevins.

C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, Y. Fiorelli, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, Y. Marchi, conseillers.
M. Manternach, secrétaire.

Abwesend und entschuldigt | Absent et excusé: R. Agovic, échevin, ayant opté pour le vote par procuration.

C. Lecuit, conseiller, ayant opté pour le vote par procuration.

DE—Der Gemeinderat hat von mehreren Korrespondenzen Kenntnis genommen, darunter Dankeschreiben für die Zuschüsse, die an die ASBL natur&mwelt und die ASBL Schöfflinger Kriibshëllef gewährt wurden. Eine Aktualisierung wurde bezüglich des Vorstands der ASBL Dësch Tennis Schöfflinger vorgenommen. Außerdem wurde beschlossen, am 3.12.2024 eine Treibjagd im Jagdrevier Nr. 603 in „Brucherbiërg-Lalléngerbiërg“ zu organisieren. Weiterhin wurde eine Zusammenfassung des INTERREG-Projekts Alzette Belval präsentiert, das sich auf den ökologischen Übergang mit den Bürgern konzentriert. Der Bericht zum 3. Quartal 2023/2024 des Projekts „Natur genéissen – Mir iesse nohalteg a gesond“ wurde hervorgehoben, ebenso wie ein Bericht über das Altern von Senioren vom Institut LISER.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben beschlossen, einen Punkt zur Tagesordnung hinzuzufügen, der sich mit den von der Partei déi gréng aufgeworfenen Fragen zur Situation de Syndikats MinettKompost befasst, um darauf reagieren zu können.

Die Protokolle der Sitzungen des Gemeinderats vom 20.09.2024 und 4.10.2024 wurden genehmigt und vom Gemeinderat unterzeichnet.

Nach eingehender Beratung hat der Gemeinderat Frau Natalia Costea als Vertreterin der ASBL SOS Faim im Steuerungsausschuss des kommunalen Pakts für interkulturelles Zusammenleben bestätigt.

Die folgenden Änderungen der Straßenverkehrsordnung wurden von den Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt:

FR—Le conseil communal a pris connaissance de plusieurs correspondances, dont des lettres de remerciement pour les subsides accordés à l'asbl natur&mwelt et à l'asbl Schöfflinger Kriibshëllef. Une mise à jour a été faite concernant le conseil d'administration de l'asbl Dësch Tennis Schöfflinger. Il a également été décidé d'organiser une chasse en battue le 3.12.2024 sur le lot de chasse n° 603, à «Brucherbiërg-Lalléngerbiërg ». De plus, un résumé du projet INTERREG Alzette Belval a été présenté, axé sur la transition écologique avec les citoyens. Le rapport du 3^e trimestre 2023/2024 du projet «Natur genéissen – Mir iesse nohalteg a gesond » a été mis en avant, ainsi qu'un rapport sur le vieillissement des personnes âgées par l'institut LISER.

Les membres du conseil communal ont décidé d'ajouter à l'ordre du jour un point relatif aux questions soulevées par le parti déi gréng concernant la situation du syndicat MinettKompost, afin de pouvoir y répondre.

Les procès-verbaux des réunions du conseil communal en date des 20.09.2024 et 4.10.2024 ont été approuvés et signés par le conseil.

Après délibération, le conseil communal approuve Mme Natalia Costea comme représentante de l'asbl SOS Faim au sein du comité de pilotage dans le cadre du pacte communal du vivre-ensemble interculturel.

Les avenants suivants au règlement général de circulation ont été approuvés par les membres du conseil communal :

- Avenue de la Libération – Parken mit Parkscheibe auf Höhe des Gebäudes Nr. 72–80 auf der geraden Seite während der Werkstage, außer 30 Minuten (1 Stellplatz)
- Rue Florence Nightingale – Umwandlung der Straße in eine Zone mit einer Geschwindigkeitsbegrenzung von 20 km/h über die gesamte Länge

Der Gemeinderat hat die folgenden Mietverträge genehmigt:

- ASBL Schëfflenger Korschthaus: Mietvertrag für das Schëfflenger Korschthaus
- Frau Maria do Céu dos Santos Vieira: Vorübergehende Bereitstellung einer Notunterkunft für die Dauer von 6 Monaten
- Herr Emin Halili: Vermietung einer Wohnung in der Rue Jean Wilhelm

Nach Beratung haben die Mitglieder des Gemeinderats die folgenden Vereinbarungen genehmigt:

- Sotrap sàrl: Recht auf Installation und Wartung der elektrischen Anlagen auf den Grundstücken „Auf dem Mittelsten Monkeler“, „Rue de Hédange“, „Zone Industrielle Um Monkeler“ und „In den Schecken“ durch CREOS Luxembourg SA
- Sotrap SARL: Recht auf Installation und Wartung der elektrischen Anlagen auf dem Grundstück „Zone industrielle Um Monkeler“ durch CREOS Luxembourg SA
- EUROSTEEL SA: Recht auf Installation und Wartung der elektrischen Anlagen auf dem Grundstück „Zone industrielle Um Monkeler“ durch CREOS Luxembourg SA
- Herr Jean-Paul Molitor: Festlegung der Modalitäten der Zusammenarbeit mit dem Mitarbeiter in Bezug auf die Organisation und Durchführung des Café Polyglotte
- ASBL FerroForum: Vereinbarung über einen jährlichen finanziellen Beitrag von 20.000,- €
- Educ Design SA: Beratungs- und Unterstützungsvertrag für pädagogisch-technologische Innovationen in der Grundschule „EduCare – TechCare“.
- Ministerium für Familie, Solidarität, interkulturelles Zusammenleben und Aufnahme: Umsetzung des interkulturellen Zusammenlebens auf kommunaler Ebene
- ASBL Schëfflenger Korschthaus: Regelung der finanziellen Modalitäten zur Unterstützung der Aufgaben der ASBL

- Avenue de la Libération – Stationnement avec disque à la hauteur de l'immeuble 72-80 du côté pair pendant les jours ouvrables, excepté 30 min (1 emplacement)
- Rue Florence Nightingale – Transformation de la rue en zone de circulation limitée à 20 km/h sur toute la longueur

Le conseil communal a approuvé les contrats de location suivants :

- Asbl Schëfflenger Korschthaus : contrat de bail pour le Schëfflenger Korschthaus
- Mme Maria do Céu dos Santos Vieira : Mise à disposition temporaire d'un logement d'urgence pour une durée de 6 mois
- M. Emin Halili : location de logement sis rue Jean Wilhelm

Après délibération, les membres du conseil communal ont approuvé les conventions suivantes :

- Sotrap sàrl : droit d'installation et de maintenance des ouvrages électriques sur les terrains « Auf dem Mittelsten Monkeler », « rue de Hédange », « Zone Industrielle Um Monkeler » et « In den Schecken » par CREOS Luxembourg SA
- Sotrap sàrl : droit d'installation et de maintenance des ouvrages électriques sur le terrain « Zone industrielle Um Monkeler » par CREOS Luxembourg SA
- EUROSTEEL s.a. : droit d'installation et de maintenance des ouvrages électriques sur le terrain « Zone industrielle Um Monkeler » par CREOS Luxembourg SA
- M. Jean-Paul Molitor : définition des modalités de collaboration avec le collaborateur en relation à l'organisation et la tenue du Café Polyglotte
- Asbl FerroForum : accord d'un apport financier annuel de 20 000.-€
- Educ Design s.a. : contrat de consultance et d'accompagnement relatifs à l'innovation pédagogique dans l'école fondamentale « EduCare – TechCare »
- Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre-ensemble et de l'Accueil : mise en œuvre du vivre-ensemble interculturel au niveau communal
- Asbl Schëfflenger Korschthaus : réglementation des modalités financières afin de soutenir les missions de l'asbl

Der Gemeinderat hat die folgenden notariellen Urkunden genehmigt:

- Kaufvertrag zwischen den Eheleuten Herr José Manuel Rodrigues Afonso und Frau Maria Da Conceição Garicas Martins, den Eheleuten Herr Chadi Hamed und Frau Naziha Trabelsi sowie Herr Rodrigo Gonçalves dos Santos und Frau Inês Leandro Toscano und der Gemeinde: Erwerb eines Grundstücks gelegen in der „Rue du Pont“.
- Kaufvertrag zwischen Herr Robert Marie Paul Braun, Herr Axel Norbert Wilfrid Dumont und der Gemeinde: Verkauf eines Grundstücks gelegen an der „Weimeschkoepgen“.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben nach Beratung einen außerordentlichen Zuschuss an die folgenden Vereine genehmigt:

- ASBL Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
- ASBL Motor Union Schiffflange
- Tennis Club Schiffflange (TCS)
- ASBL Fleegeelteren zu Lëtzebuerg
- ASBL Lëtzebuenger Maarteverband

Nach Beratung gemäß dem Gesetz hat der Gemeinderat die von der Finanzabteilung für das Jahr 2024 aufgestellten Einnahmen genehmigt.

Hinsichtlich der Schulsparförderung für das Jahr 2025 haben die Mitglieder des Gemeinderats beschlossen, eine Unterstützung von 50,- € pro Schüler bereitzustellen, was einem Gesamtbetrag von 5.000,- € entspricht.

Der Gemeinderat hat mehreren Kostenvoranschlägen zugestimmt. Sie finden diese auf unserer Webseite.

Der Gemeinderat genehmigte das Verwaltungskonto und das administrative Konto für das Jahr 2023.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben den Beitritt der Gemeinde Leudelange zum interkommunalen Syndikat SYCOSAL genehmigt.

Le conseil communal a approuvé les actes notariés suivants :

- Acte de vente entre les époux M. José Manuel Rodrigues Afonso et Mme Maria Da Conceição Garicas Martins, les époux M. Chadi Hamed et Mme Naziha Trabelsi et M. Rodrigo Gonçalves dos Santos et Mme Inês Leandro Toscano et la commune : Acquisition d'une parcelle sise au lieu-dit « rue du Pont »
- Acte de vente entre M. Robert Marie Paul Braun, M. Axel Norbert Wilfrid Dumont et la commune : vente d'une parcelle sise au lieu-dit « Weimeschkoepgen »

Les membres du conseil ont, après délibération, approuvé un subside extraordinaire aux associations suivantes :

- asbl Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
- asbl Motor Union Schiffflange
- Tennis Club Schiffflange (TCS)
- asbl Fleegeelteren zu Lëtzebuerg
- asbl Lëtzebuenger Maarteverband

Après avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal a approuvé les titres de recette établis par le service financier de l'exercice 2024.

Concernant l'épargne scolaire pour l'exercice 2025, les membres du conseil communal ont décidé d'y contribuer à hauteur de 50.-€ par élève, totalisant un montant de 5 000.-€.

Le conseil communal a donné son accord pour plusieurs devis que vous pouvez retrouver sur notre site internet.

Le conseil communal a, après délibération, approuvé le compte de gestion ainsi que le compte administratif de l'exercice 2023.

Les membres du conseil communal ont approuvé l'adhésion de la Commune de Leudelange au sein du syndicat intercommunal SYCOSAL.

Après délibération, le conseil communal a approuvé et défini le règlement concernant le relevé des jours de prolongation de l'heure normale de fermeture cafés et restaurants pour l'année 2025.

Nach Beratung hat der Gemeinderat die Regelung bezüglich der Erfassung der Tage für die Verlängerung der regulären Schließzeit der Gaststätten für das Jahr 2025 festgelegt und genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigte die Bilanz und die Gewinn- und Verlustkonten für das Jahr 2022 sowie das geänderte Budget für das Jahr 2024 und das ursprüngliche Budget für das Jahr 2025.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben die Erklärungen des Bürgermeisters zu den von déi gréng aufgeworfenen Fragen zur Situation des Syndikats Minett-Kompost zur Kenntnis genommen.

En relation à l'Office Social, le conseil communal a approuvé le bilan et le compte de profits et pertes pour l'exercice 2022 ainsi que le budget rectifié de l'exercice 2024 et le budget initial pour l'exercice 2025.

Les membres du conseil communal ont pris connaissance des explications de M. le Bourgmestre par rapport aux questions soulevées de la part du parti politique déi gréng concernant la situation du syndicat Minett-Kompost.

Gemeinderatssitzung vom 6. Dezember 2024 – Zusammenfassung

Séance du conseil communal du 6 décembre 2024 – Résumé

Anwesend | Présent: P. Weimerskirch, bourgmestre. C. Feiereisen, M. Spautz, R. Agovic, échevins.

C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, Y. Fiorelli, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, C. Lecuit, Y. Marchi, conseillers.
M. Manternach, secrétaire.

Absesent und entschuldigt | Absent et excusé: néant.

DE—Der Gemeinderat hat das angepasste Budget für das Jahr 2024 und das initiale Budget für das Jahr 2025 zur Kenntnis genommen, die vom Bürgermeister vorgestellt wurden.

Die wichtigsten Elemente des Budgets sind folgende:

- Entwicklung des Schulgebäudes Lydie Schmit, das sich auf die Entwicklung der schulischen Infrastruktur konzentriert, aber auch auf die außerschulische Betreuung, wie die Einbeziehung einer Maison Relais.
- Bau eines unterirdischen Parkhauses, das einen öffentlichen Park mit Spielplatz und einen Treffpunkt für Bürger*innen umfasst.
- Erweiterung der kommunalen Werkstatt, hauptsächlich aufgrund der Entwicklung der Gemeinde Schiffingen und einer wachsenden Zahl von Mitarbeiter*innen.

FR—Le conseil communal a pris connaissance du budget rectifié de l'exercice 2024 et du budget initial pour l'exercice 2025 présenté par le bourgmestre.

Les éléments clés du budget sont les suivants :

- Développement du bâtiment Lydie Schmit, qui se centre sur le développement de l'infrastructure scolaire, mais également parascolaire, comme l'inclusion d'une Maison Relais.
- Construction d'un parking souterrain, incluant un parc public avec aire de jeux et une place de rencontre pour les citoyennes.
- Extension de l'atelier communal, principalement dû au développement de la commune de Schifflange et d'un nombre grandissant d'employé·es.

- Baustelle rund um die Umbauarbeiten und Renovierungsarbeiten des historischen Denkmals Moulin Bestgen.
- Abschlussarbeiten am Bau eines Mehrzweckgebäudes (sozial, kommerziell, gesellschaftlich, einschließlich eines medizinischen Zentrums) in der Rue de la Libération.
- Umzug des Sozialamtes im Jahr 2025 in die neuen Räumlichkeiten in der Rue de l'Église.
- Umgestaltungen der Rue de l'Église und der Rue des Artisans.
- Renovierung der Energiezentrale des Fernheizungsnetzes.
- Chantier autours de la transformation et de la rénovation du Moulin Bestgen, monument classé historique.
- Étapes finales de la construction d'un immeuble mixte (social, commercial, sociétal incluant un centre médical) dans la rue de la libération.
- Déménagement de l'Office Social en 2025 dans ses nouveaux locaux se trouvant dans la rue de l'église.
- Réaménagements de la rue de l'Église et de la rue des Artisans.
- Rénovation de la centrale énergétique du réseau de chauffage urbain.

Gemeinderatssitzung vom 13. Dezember 2024 – Zusammenfassung

Séance du conseil communal du 13 décembre 2024 – Résumé

Anwesend | Présent: P. Weimerskirch, bourgmestre. C. Feiereisen, M. Spautz, R. Agovic, échevins.

C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, Y. Fiorelli, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, C. Lecuit, conseillers.
M. Manternach, secrétaire.

Abwesend und entschuldigt | Absent et excusé: Y. Marchi, conseiller, ayant opté pour le vote par procuration.

DE—Der Gemeinderat hat nach Beratung eine Gemeindeverordnung erlassen, die die Tarife für die Nutzung von Gemeindematerialien wie Holzchalets, dem mobilen Getränkestand „PEKI“, dem „Spullweenchen“ und den Gemeindefahrzeugen festlegt.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben ihre Zustimmung zur Schaffung einer Gemeindeverordnung gegeben, die die Modalitäten für die Nutzung des großen Saals im Erdgeschoss des Gebäudes „Schöfflinger Haff“ regelt.

Die folgenden Mietverträge wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- Gemeinde / Jasmin Sabotic: Mietvertrag für eine Wohnung
- Gemeinde / Nicolý Mibielli Pinheiro: Mietvertrag für eine Wohnung
- Gemeinde / Olívia Lopes Morais: Mietvertrag für eine Wohnung

Der Gemeinderat hat einen Verkaufsvertrag für ein Grundstück in der „Rue Pierre Dupong“ Strasse in Schiffingen genehmigt.

FR—Le conseil communal a, après délibération, créé un règlement communal fixant les tarifs d'utilisation du matériel communal tels que les chalets en bois, la buvette mobile « PEKI », le « Spullweenchen » et les camionnettes communales.

Les membres du conseil communal ont donné leur accord pour la création d'un règlement communal fixant les modalités relatives à l'utilisation de la grande salle située au rez-de-chaussée du bâtiment « Schöfflinger Haff ».

Les contrats de locations suivants ont été approuvés par le conseil communal :

- Commune / Jasmin Sabotic : location d'un logement
- Commune / Nicolý Mibielli Pinheiro : location d'un logement
- Commune / Olívia Lopes Morais : location d'un logement

Le conseil communal a approuvé un compromis de vente pour une parcelle de terrain sise au lieu-dit « rue Pierre Dupong » à Schiffflange.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben nach Beratung das angepasste Budget für das Jahr 2024 und das anfängliche Budget für das Jahr 2025 genehmigt.

Die Schaffung von zwei Posten wurde von den Mitgliedern des Gemeinderats beschlossen, darunter eine Stelle für einen administrativen Posten im Gemeindegastgeber und eine Stelle für einen Handwerker.

Der Gemeinderat hat Kenntnis von den folgenden Schreiben genommen:

- Dankesbrief für die gewährte Subvention an die Sarah Grond Stiftung
- Brief der Partei LSAP bezüglich Änderungen innerhalb der beratenden Ausschüsse
- Rücktritt von Herrn Yves Fiorelli von seinen Funktionen als Gemeinderatsmitglied.

Les membres du conseil communal ont, après délibération, approuvé le budget rectifié de l'exercice 2024 et du budget initial pour l'exercice 2025.

La création de deux postes a été décidée par les membres du conseil communal, notamment pour un poste de gestionnaire au bureau de service régie et un poste d'artisan.

Le conseil communal a pris connaissance des correspondances suivantes :

- Lettre de remerciement pour le subside alloué à la Fondation Sarah Grond
- Lettre du parti LSAP concernant des changements au sein des commissions consultatives
- Démission de M. Yves Fiorelli de ses fonctions de conseiller communal.

Helfen Sie beim Artenschutz !

Mauersegler, Mehl- und Rauschwalbe suchen ein Zuhause!

Die Gemeinde Schiffingen unterstützt die Bemühungen zum Schutz der siedlungsbewohnenden Vogelarten und fördert die Anbringung von Kunstnestern und Nisthilfen an Gebäuden. Der Mauersegler, sowie Mehl- und Rauchschnalben sind typische Vogelarten in unseren Dörfern. Sie finden in den Ortschaften jedoch immer weniger geeignete Nistplätze an Gebäuden oder Lehmputzen für den Bau der Nester.

Um einem weiteren Rückgang der drei Arten vorzubeugen, wird die Installation von Kunstnestern zunehmend wichtig. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage und die Pflege ohne Kosten für die Hausbesitzer. Das Projekt wird von der Gemeinde und dem Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität finanziert.



Fotos l. n. r. : Lehmputze, Kunstnester für Mehlschnalben und Mauersegler. © SICONA

Sie können helfen!

Das Naturschutzsyndikat SICONA analysiert im Auftrag der Gemeinde, wo geeignete und besiedelte Nester vorhanden sind, und wo zur nachhaltigen Stützung der jeweiligen Kolonien weitere Nistmöglichkeiten geschaffen werden können. Kunstnester, so bestätigen es die Beobachtungen, werden gut angenommen.

Sie würden gerne Kunstnester bei sich anbringen? Wir beraten Sie gerne!

Weitere Informationen auf sicona.lu



Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 43 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel von SICONA ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der naturnahen Lebensräume. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu

Contribuez à protéger nos espèces !

Des nids pour martinets noirs, hirondelles de fenêtre et hirondelles rustiques

La commune de Schiffflange soutient les efforts de protection des espèces d'oiseaux en milieu urbain et encourage l'installation de nids artificiels et d'aides de nidification sur les bâtiments. Le martinet noir ainsi que les hirondelles de fenêtre et rustiques sont des espèces d'oiseaux typiques de nos villages. Cependant, ils trouvent de moins en moins de sites de nidification appropriés sur les bâtiments ou des plaques d'argile qui servent à la construction de leur nid.

Afin d'éviter un nouveau déclin de ces trois espèces, l'installation de nids artificiels devient de plus en plus importante. Le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA se charge du montage et de l'entretien sans frais pour les propriétaires des bâtiments. Le projet est financé par la commune et le ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.



Photos g. à d.: Flaque d'argile, nids artificiels pour hirondelles de fenêtre et martinet noir. © SICONA

Vous pouvez aider !

SICONA identifie, pour le compte de la commune, les endroits où se situent des nids et constate leur taux d'occupation. Cette analyse permet de déterminer les endroits appropriés et d'évaluer d'autres possibilités de nidification pour soutenir durablement les colonies concernées. Les nids artificiels, comme le confirment les observations, sont bien acceptés.

Vous envisagez d'installer des nids artificiels chez vous ? Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement.

Plus d'info sur [sicona.lu](https://www.sicona.lu)



Le syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA se compose de 43 communes membres qui se situent dans les régions du centre et du sud-ouest du pays. L'objectif du syndicat consiste à préserver la biodiversité locale et les habitats naturels. L'entretien et la renaturation de sites de protection sont au cœur du travail.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu

Nature for People

Bestimmungskurs für Pflanzen

Lernen Sie die Grundlagen der Pflanzenbestimmung kennen! Schwerpunkt ist die Bestimmung von Blütenpflanzen unter wissenschaftlicher Anleitung mit Hilfe von Florenwerken. Dabei werden die Merkmale der wichtigsten Pflanzenfamilien vorgestellt und Anleitungen zum botanischen Sammeln sowie zur Anlage eines Herbars gegeben. Am letzten Kurstag geht es ins Gelände, um das Erlernte dort anzuwenden. Der Kurs richtet sich in erster Linie an Naturinteressierte, die bereit sind, sich mit kleinteiliger Bestimmungsarbeit zu beschäftigen.

Wann & wo?

Der Kurs findet an sechs Nachmittagen jeweils mittwochs von 14 bis 16 Uhr im Festsaal in Olm, 10, rue de Capellen, statt. Die sechs Kurstermine bauen inhaltlich aufeinander auf. Der Kurs findet in luxemburgischer Sprache statt.

Termine: 23.04.2025 07.05.2025 21.05.2025
04.06.2025 11.06.2025 18.06.2025

Anmeldung & Kosten

Die Teilnahme am Kurs ist kostenpflichtig. Die Teilnahmegebühr beträgt 40 €; für Studenten gilt ein reduzierter Preis von 20 €. Eine Rückerstattung bei Nichtteilnahme ist nicht möglich. Bestimmungsbücher und Material werden zur Verfügung gestellt. Die Teilnehmerzahl ist auf 25 Personen begrenzt.

Eine verbindliche Anmeldung ist bis zum 01.04.2025 erforderlich.

Zur Anmeldung erkundigen Sie sich bitte zunächst bei SICONA nach freien Plätzen.

Naturschutzsyndikat SICONA
administration@sicona.lu
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel. 26 30 36 25

Der Bestimmungskurs wird vom Naturschutzsyndikat SICONA und dem Nationalmuseum für Naturgeschichte durchgeführt, in Kooperation mit der *Groupe de recherche botanique de la Société des naturalistes luxembourgeois* sowie der *Association des biologistes luxembourgeois*. Der Kurs wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und Biodiversität unterstützt. Kurs-Leitung: Dr. Simone Schneider (Naturschutzsyndikat SICONA) sowie Thierry Helmingier (Nationalmuseum für Naturgeschichte).



la fête des voisins **fest**

Freideg, de 23. Mee 2025
Vendredi 23 mai 2025

nopeschfest.lu

  Follow us



Association Luxembourgeoise
des Solidarités de Proximité a.s.b.l.

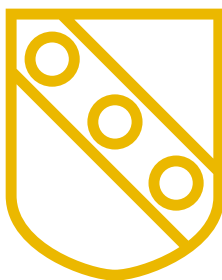
Zesumme
liewen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



SYVICOL
Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises



Dir fannt d'GEMENG SCHËFFLENG och op:
Trouvez la COMMUNE DE SCHIFFFLANGE sur :



schiffflange.lu



Gemeng Schëffleng



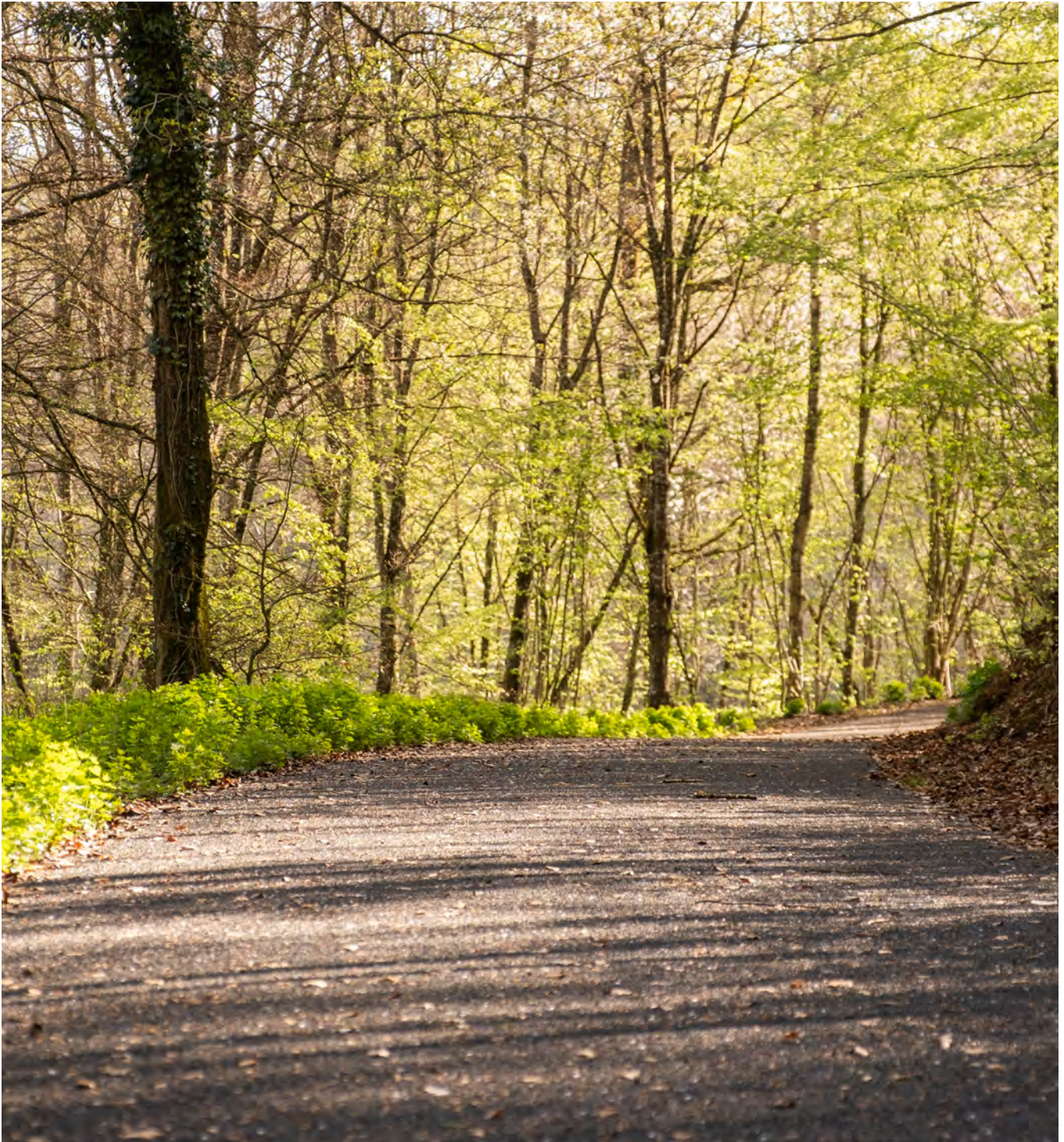
Gemengscheffleng



CityApp



#MirSiSchëffleng



**B.P. 11 Avenue de la Libération
L-3801 Schifflange**

info@schifflange.lu
schifflange.lu

Tél.: (+352) 54 50 61-1

